

Китайские девушки жалуются на парней

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner! Wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner！我是 Eileen。

Всем привет! Добро пожаловать на канал Mandarin Corner, я Эйлин.

2

Zài shàng yī qī de bōkè zhōng,

在上一期的播客中，

В предыдущем выпуске

3

wǒmen liáo le Zhōngguó nánshēng duì nǚshēng de bàoyuàn.

我们聊了中国男生对女生的抱怨。

мы обсуждали жалобы китайских парней на девушек.

4

Nà jīntiān wǒmen jiù láidào Nánchāng de jiētóu,

那今天我们就来到南昌的街头，

Сегодня же мы пришли на улицы Наньчана (провинция Цзянси)

5

wèn wèn nǚshēng duì nánshēng yòu yǒu shénme bàoyuàn ne?

问问女生对男生又有什么抱怨呢？

чтобы расспросить девушек: а что их не устраивает в парнях?

6

Xiàmiàn wǒmen jiù lái tīngting ba!

下面我们就来听听吧！

Теперь давайте послушаем!

7

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

8

Nà kě tài duō le! | Jǔlì

那可太多了! | 举例

Много всего! | Приведи пример

9

Bǐrú bù jiǎng wèishēng, bǐrú shuāngbiāo, bǐrú pǔtōng qiè zìxìn,

比如不讲卫生, 比如双标, 比如普通且自信,

Например, нечистоплотность, двойные стандарты, чрезмерная
самоуверенность,

Примечание: 普通且自信/“заурядный, но самоуверенный” — распространенный
термин для описания парня, который ничем не примечателен, но всё равно
считает себя особенным.

10

dànánnǐzhǔyì, ránhòu mābǎo bla, bla

大男子主义, 然后妈宝 bla, bla

мужской шовинизм, маменькины сынки и так далее.

11

Mābǎo nán huì yǒu shénmeyàng diǎnxíng de xíngwéi?

妈宝男会有什么样典型的行为?

Как ведёт себя типичный «маменькин сынок»?

12

Māma shuō shénme shì shénme, tā jiùshì tīng tā māma de huà.

妈妈说什么是什, 他就是听他妈妈的话。

Мама во всём права, он слушает только свою мать.

13

Ránhòu nǐ yě yǒu shuō dànánnǐzhǔyì ma

然后你也有说大男子主义嘛

Ты ещё упомянула мужской шовинизм.

14

tōngcháng dànnánzǐzhǔyì huì yǒu shénmeyàng de xíngwéi?

通常大男子主义会有什么样的行为?

Как обычно себя ведёт шовинист?

15

Xīwàng nǐ tóurù jiātíng zuò quánzhí zhǔfù ma,

希望你投入家庭做全职主妇嘛,

(Он) хочет, чтобы ты стала домохозяйкой и полностью посвятила себя семье,

16

tā bù ràng nǐ gōngzuò, yě bù ràng nǐ shèjiāo

他不让你工作, 也不让你社交

не позволяет ни работать, ни общаться,

17

jiùshì ràng nǐ zàijiā dài háizi, ránhòu zhàogu tā shénme shénmede

就是让你在家带孩子, 然后照顾他什么的

только сидеть дома, ухаживать за ним и детьми и так далее.

18

Wèishénme tǎoyàn zhèyàng de nánshēng?

为什么讨厌这样的男生?

Почему тебя раздражают такие парни?

19

Yīnwèi wǒ juéde měi gè nǚrén de réنشēng dōu yīnggāi shì zìyóu de,

因为我觉得每个女人的人生都应该是自由的,

Потому что я считаю, каждая женщина должна быть свободной,

20

bù yīnggāi wánquán yīfù yú yī gè nánrén,

不应该完全依附于一个男人,

не должна полностью зависеть от мужчины.

21

nánrén yě bù yīnggāi zhèyàngzi qù yuēshù zìjǐ de qīzi.

男人也不应该这样子去约束自己的妻子。

Мужчинам тоже не следует так ограничивать своих жён.

22

Nǐ yǒuméiyǒu pèngdào guo zhèzhǒng nánshēng

你有没有碰到过这种男生

Ты когда-нибудь встречала таких парней

23

huòzhě yǒuméiyǒu yǔ zhèzhǒng nánshēng jiāowǎng guo?

或者有没有与这种男生交往过？

или же была в отношениях с подобным парнем?

24

Yǒu a, zhīqián jiùshì yǒu yī gè, tā shuō...

有啊，之前就是有一个，他说...

Да, был у меня один, он говорил...

25

wǒ shì xiǎng chūqù dǎ shǔjià gōng ma,

我是想出去打暑假工嘛，

Я хотела найти подработку на лето,

26

ránhòu tā jiù bù ràng, tā shuō tā jiā yǒuqián

然后他就不让，他说他家有錢

а он не разрешал. Сказал, что у него богатая семья,

27

tā shuō kěyǐ yǎng wǒ,

他说可以养我，

что он может меня обеспечивать.

28

jiùshì ràng wǒ bù yào chūqù pāotóulòumiàn shénmede.

就是让我不要出去抛头露面什么的。

Не хотел, чтобы я показывалась на людях.

29

Jiù nǐ píngcháng gēn nǚxìng péngyou zài yìqǐ liáotiān de shíhòu

就是你平常跟女性朋友在一起聊天的时候

Когда ты болтаешь с подругами,

30

huì liáo dào zhège huàtí ma?

会聊到这个话题吗?

вы обсуждаете эту тему?

31

Huì a, yī liáo jiùshì yī xiàwǔ

会啊，一聊就是一下午

Да, можем полдня об этом говорить.

32

Shénme? | Duì

什么? | 对

Что? | Ага.

33

Kěnéng shì yīnwèi nàge pèngdào zhèzhǒng nánshēng tài duō le.

可能是因为这个碰到这种男生太多了。

Наверное, потому что слишком часто такие парни встречаются

34

Kěyǐ jǔ yī liǎng gè lìzi ma?

可以举一两个例子吗?

Можешь привести пару примеров?

35

Gǎnqíng lǐmiàn chūxiàn wèntí a, bǐrú nánshēng zuòcuò le shì a

感情里面出现问题啊，比如男生做错了事啊

(Например), в отношениях возник конфликт, допустим, парень совершил ошибку

36

ránhòu nǚháizi gēn tā shuō,

然后女孩子跟他说，

Когда девушка ему об этом говорит,

37

tā jiù èrhuàbùshuō xiān, duìbuqǐ...

他就二话不说先，对不起...

он тут же извиняется, даже не обсудив...

38

xiàcì gāi zěnmē fàncuò hái shì zěnmē fàncuò.

下次该怎么犯错还是怎么犯错。

А в следующий раз опять делает то же самое.

39

Shuō duìbuqǐ, dànshì wǒ bù gǎi

说对不起，但是我不改

Говорит «прости», но не меняется.

40

wǒ cuò le, xiàcì hái zhèyàng!

我错了，下次还这样！

«Я не прав, но в следующий раз поступлю так же!» (его ход мыслей).

41

Kòngzhì yù yě tǐng kǒngbù de, tǐng ràng rén tóudà de

控制欲也挺恐怖的，挺让人头大的

Контролирующие (парни) – тоже полный кошмар, от них одна головная боль.

42

Jiùshì kòngzhì nǚháizi de jiāoyǒu quān,

就是控制女孩子的交友圈，

(Они) контролируют круг общения девушки,

43

jiùshì nǐ bùkěyǐ gēn nǐ de nán tóngxué nán tóngshì chūqù wán,

就是你不可以跟你的男同学男同事出去玩，

нельзя тусоваться с однокурсниками или коллегами мужского пола,

44

ránhòu wǎngshàng yě bùkěyǐ jiāo nánxìng péngyou.

然后网上也不可以交男性朋友。

также нельзя дружить с парнями онлайн.

45

Dànshì tā kěyǐ jiāo nǚxìng péngyou!

但是他可以交女性朋友！

Но ему дружить с девушками можно!

46

Tā jiùshì yǒu nǚxìng tóngshì, tā hái qǐng tā hē nǎichá!

他就是有女性同事，他还请她喝奶茶！

У него (бывшего парня) была коллега-девушка, он даже угощал её молочным чаем!

47

Wǒ gēn tā yuēhuì, wǒ zài dìtiě lǐ děng tā

我跟他约会，我在地铁里等他

(Однажды) у нас было свидание, я его ждала в метро.

48

tā gēn wǒ shuō tā zài qǐng tā de nǚ tóngshì hē nǎichá.

他跟我说他在请他的女同事喝奶茶。

Он мне сказал, что пригласил свою коллегу выпить молочного чая.

49

Ránhòu wǒ zài dìtiě lǐ děng le tā yī gè xiǎoshí!

然后我在地铁里等了他一个小时！

А я прождала его целый час в метро!

50

Huāqián xiǎoqì

花钱小气

А скупые?

51

Háihǎo ba, dànshì yǒu nàzhǒng fēnshǒu zhīhòu

还好吧，但是有那种分手之后

Ещё ничего, но есть такие, которые после расставания

52

gěi nǐ fā zhàngdān, ràng nǐ huán qián gěi tā de

给你发账单，让你还钱给他的

присылают тебе счёт и просят вернуть деньги.

53

Shì ma? Zhēn de yǒu zhèzhǒng rén?

是吗？真的有这种人？

Да ладно? Такие (парни) и правда бывают?

54

Zhēn de yǒu zhèzhǒng rén, érqǐě hái tǐng duō de ba

真的有这种人，而且还挺多的吧

Правда бывают, и таких много!

55

Kěyǐ jǔ yī liǎng gè lìzi ma?

可以举一两个例子吗？

Можешь привести пример?

56

Jiùshì yǒu gè péngyou fēnshǒu le ma,

就是有个朋友分手了嘛，

У меня подруга разошлась (с парнем),

57

ránhòu nàge tā qián nányǒu gěi tā

然后那个她前男友给她

а её бывший

58

zài wǎngshàng mǎi le èrshí duō kuài qián yī zhī kǒuhóng,

在网上买了 20 多块钱一支口红，

купил ей в Интернете помаду за 20 с чем-то юаней,

59

hǎoxiàng mǎi le liǎng zhī.

好像买了两支。

а может и две.

60

Ránhòu fēnshǒu de shíhòu yào wǒ nàge péngyou huángěi tā.

然后分手的时候要我那个朋友还给他。

А когда расстались, попросил, чтобы подруга ему вернула (помаду).

61

Dànshì yīnwèi nàge kǒuhóng yǐjīng yòng le,

但是因为那个口红已经用了，

Но так как она уже пользовалась помадой,

62

nàge nánshēng shuō: “Zhè kǒuhóng nǐ dōu yòng le,

那个男生说：“这口红你都用了，

парень сказал: «Ты мне использованную помаду

63

nǐ huángěi wǒ? Méi bìyào ba!”

你还给我？没必要吧！”

возвращаешь? Не надо!”

64

Ránhòu wǒ tóngxué shuō, nà yào zěnmeyàng?

然后我同学说，那要怎么样？

Тогда моя однокурсница спросила: «Чего же ты хочешь?»

65

Wǒ bǎ qián fāgěi nǐ?

我把钱发给你？

Мне тебе деньги отправить?»

66

Fā le ma? | Fā le

发了吗？ | 发了

Отправила? | Да.

67

Zhēn de? Èrshí kuài qián? | Tā hái zhēn shōu le

真的？二十块钱？ | 他还真收了

Правда? 20 юаней? | А он их взял!

68

Háiyǒu nàzhǒng jiùshì chūqù yuēhuì a

还有那种就是出去约会啊

Есть ещё такой тип парней: когда идёшь с ним на свидание,

69

chīfàn duōshao qián, kàn diànyǐng duōshao qián,

吃饭多少钱，看电影多少钱，

(он) платит за еду, за кино,

70

mǎi lǐwù duōshao qián, zhège wǔ èr líng lǐwù a,

买礼物多少钱，这个 520 礼物啊，

покупает подарки на 20 мая,

Примечание: 520 звучит на китайском как “Я люблю тебя”, поэтому молодые люди стали отмечать 20 мая как День влюблённых. В Китае есть несколько праздников, посвящённых любви.

71

ránhòu Qīxī lǐwù a, Qíng rén jié lǐwù a duōshao duōshao qián,
然后七夕礼物啊，情人节礼物啊多少多少钱，
на День влюблённых,

72

ránhòu fēnshǒu le, yàobù nǐ bǎ lǐwù huángěi tā,
然后分手了，要不你把礼物还给他，
потом вы расстаетесь, и ты либо возвращаешь подарки,

73

yàobù tā bǎ zhàngdān fāgěi nǐ, nǐ bǎ qián zhuǎngěi tā de.
要不他把账单发给你，你把钱转给他的。
либо он высылает счёт, а ты отдаёшь ему деньги.

74

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?
你最想吐槽男生的什么行为？
На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

75

Jiùshì nàzhǒng mābǎo nán zhèzhǒng de
就是那种妈宝男这种的
Эти вот маменькины сыночки

76

Mābǎo nán wǒ jiēshòu bùliǎo,
妈宝男我接受不了，
Терпеть не могу маменькиных сынков,

77

yīnwèi zìjǐ méiyǒu zìjǐ de zhǔjiàn, shénme dōu kào bànmā,
因为没有自己的主见，什么都靠爸妈，
потому что у них вообще нет собственного мнения, во всём на родителей полагаются.

78

wǒ gǎnjué zhèzhǒng nánshēng méiyǒu qiántú.

我感觉这种男生没有前途。

Мне кажется, такие мужчины бесперспективны.

79

Huāqián xiǎoqì?

花钱小气?

(А как тебе) скупые?

80

Wǒ jiēshòu bùliǎo,

我接受不了,

Терпеть их не могу,

81

yīnwèi wǒ zìjǐ jiùshì yī gè bǐjiào ài huāqián de rén.

因为我自己就是一个比较爱花钱的人。

потому что я сама люблю тратить деньги.

82

Bǐrúshuō nánǚ péngyou zài yìqǐ de shíhòu,

比如说男女朋友在一起的时候,

Когда парень встречается с девушкой,

83

nánshēng shì yīnggāi fùqián de ma?

男生是应该付钱的吗?

он должен за всё платить?

84

Nàge nánshēng yǐjīng gōngzuò le de huà,

那个男生已经工作了的话,

Если парень уже работает,

85

ránhòu nàge nǚshēng rúguǒ hái zài shàng dàxué dehuà,
然后那个女生如果还在上大学的话,
а девушка ещё учится в университете,

86

wǒ gǎnjué jiùshì nánshēng fùqián shì méishénme de
我感觉就是男生付钱是没什么的
мне кажется, нет ничего плохого в том, что он будет платить.

87

Jiùshì bǐrú nàge nánshēng rúguǒ yě shì zài shàng dàxué dehuà,
就是比如那个男生如果也是在上大学的话,
Но вот если парень сам учится в университете,

88

jiù liǎng gè rén dōu zài shàng dàxué,
就两个人都在上大学,
то есть они оба ещё студенты,

89

qíshí AA yě shì zhèngcháng de
其实 AA 也是正常的
тогда платить пополам — тоже нормально.

90

Wǒmen píngcháng huì guò hěn duō jiérì a
我们平常会过很多节日啊
У нас отмечают много праздников,

91

bǐrúshuō gèzhǒng Qíng rén jié a, wǔ èr líng a shénme zhīlèi de
比如说各种情人节啊, 520 啊什么之类的
скажем, все эти дни влюблённых, 20 мая и так далее.

92

Nǐ nán péngyou huì gěi nǐ mǎi lǐwù ma?

你男朋友会给你买礼物吗？

Твой парень покупает тебе подарки (в эти даты)?

93

Huì ba, huì

会吧，会

Да, покупает.

94

Rúguǒ méiyǒu mǎi nǐ huì shēngqì ma?

如果没有买你会生气吗？

А если не купит, ты рассердишься?

95

Wǒ bùhuì, yīnwèi wǒ zhège kàn tā

我不会，因为我这个看他

Я нет, потому что это на его усмотрение.

96

tā xiǎng mǎi jiù mǎi, wǒ zhège yě kòngzhì bùliǎo tā,

他想买就买，我这个也控制不了他，

Если захочет — купит. Я не могу контролировать

97

yě qiǎngqiú bùliǎo, zhèzhǒng dōngxi

也强求不了，这种东西

или заставляя его.

98

Zhí nán ne?

直男呢？

А (как тебе) «прямые мужчины»?

Примечание: 直男 /«прямой мужчина» — изначально так называли гетеросексуальных мужчин. Позже в Интернете так стали называть мужчин, которые консервативны, не романтичны, плохо понимают женщин и т.д.

99

Zhínán dehuà yě háiǎo ba, yǒushíhòu tā shuōhuà bǐjiào zhí,

直男的话也还好吧，有时候他说话比较直，

«Прямые мужчины» ещё более-менее. Они довольно прямолинейны,

100

jiùshì nǐ zìjǐ néng gǎnshòu dào tā zìjǐ dàodǐ shénme xiǎngfǎ,

就是你自己能感受到他自己到底什么想法，

и можно понять, о чём они на самом деле думают,

101

jiù bùhuì nàzhǒng yè yè cáng cáng nàzhǒng zhānán nàzhǒng xíngwéi,

就不会那种掖掖藏藏那种渣男那种行为，

не будут что-то скрывать от тебя, как некоторые мерзавцы,

102

shéi dōu nuǎn de nàzhǒng.

谁都暖的那种。

которые со всеми такие милые.

103

nǐ gēn péngyou... nǚxìng péngyou zàiyìqǐ liáotiān shí,

你跟朋友... 女性朋友在一起聊天时，

А когда ты болтаешь с подругами,

104

yǒuméiyǒu liáo dào guo zhège huàtí? | Kěndìng shì liáo dào guo de

有没有聊到过这个话题? | 肯定是聊到过的

вы когда-нибудь обсуждаете эту тему? | Конечно.

105

Tāmen yǒuméiyǒu tùcáo guo shénme qítā de xíngwéi?

她们有没有吐槽过什么其他的行为?

А на что-то ещё в мужском поведении они жаловались?

106

Yǒuxiērén jiù zài xuéxiào huì zhǎo yī gè,

有些人就在学校会找一个，

Есть такие (парни), которые и в университете девушку заводят,

107

zài wàimiàn yòu huì zhǎo yī gè, zhèzhǒng de

在外面又会找一个，这种的

и за пределами — ещё одну.

108

Nǐ juéde zhèzhǒng huāxīn de nánshēng duō bù duō? | Hěn duō

你觉得这种花心的男生多不多? | 很多

Как ты думаешь, таких бабников много? | Очень много!

109

Wèishénme shuō hěn duō?

为什么说很多?

Почему так считаешь?

110

Yīnwèi wǒmen yìshù... wǒmen shì xué yìshù de ma

因为我们艺术... 我们是学艺术的嘛

Потому что у нас в художественном... Я изучаю искусство.

111

Tiàowǔ shì ba? | Wǒ shì xué yīnyuè de

跳舞是吧? | 我是学音乐的

Хореографию? | Я изучаю музыку.

112

Jiùshì hěn duō jiùshì zài xuéxiào zhǎo yī gè,

就是很多就是在学校找一个，

Многие (парни) заводят девушку в университете,

113

ránhòu zài wàimiàn yòu zhǎo yī gè nàzhǒng

然后在外面又找一个那种

а потом ещё одну на стороне.

114

jiù hěn duō, tǐng duō de qíshí

就很多，挺多的其实

Много таких, на самом деле — даже очень много.

115

Jiùshì nàzhǒng zhǎngde shuài, zhǎngde hǎokàn de hěn duō

就是那种长得帅，长得好看的很多

Особенно много среди красавчиков.

116

Zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

最想吐槽男生的什么行为？

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

117

Zuì xiǎng tùcáo a? | Jiù tùcáo tā

最想吐槽啊？ | 就吐槽他

На что хотела бы пожаловаться? | Пожалуйся на него!

118

Tā bù ài xǐ jiǎo suàn ba? | Suàn suàn suàn

他不爱洗脚算吧？ | 算算算

Он не любит мыть ноги. Это считается? | Считается-считается.

119

Shìbùshì zhēn de? Wèishá bù ài xǐ jiǎo?

是不是真的？为啥不爱洗脚？

Это правда? Почему не любишь мыть ноги?

120

Wǒ gēn nǐ shuō, nǐ yào zài shānfēngdiǎnhuǒ,

我跟你说，你要再煽风点火，

Предупреждаю: будешь подливать масло в огонь,

121

jiù yào chūrénmìng le, zhēn de

就要出人命了，真的

мне конец, честное слово!

122

Bǐjiào lǎnduò

比较懒惰

Я довольно ленивый.

123

Shì zhēn de? | Jiǎde, yībàn yībàn

是真的? | 假的，一半一半

Это правда? | Нет, только наполовину.

124

Hǎo, hái yǒu qítā de ma?

好，还有其他的吗?

Ладно. Что-то ещё?

125

Méiyǒu qítā de le, jīběnshàng jiùshì zhèxiē

没有其他的了，基本上就是这些

В принципе, только это, больше ничего.

126

Píngcháng gēn nǚxìng péngyou huì liáo zhège huàtí ma? | Nà bù huì

平常跟女性朋友会聊这个话题吗? | 那不会

Ты обычно обсуждаешь с подругами эту тему? | Нет.

127

Bùhuì tùcáo nán péngyou ma?

不会吐槽男朋友吗?

Они не жалуются на парней?

128

Bùhuì, bùhuì tùcáo

不会，不会吐槽

Нет, не жалуются.

129

Liǎng gè rén yào gàn má?

两个人要干嘛?

Что тут у вас двоих происходит?

130

Wǒ shuō nǐ liǎ yào gàn má?

我说你俩要干嘛?

Я говорю, что тут между вами происходит?

131

Nǐ yào gàn má?

你要干嘛?

Это что такое?

132

Xiàng guówài rén zhèngmíng Zhōngguó de àiyì, duìbùduì?

向外国人证明中国的爱意，对不对?

Я демонстрирую иностранцам любовь по-китайски. Так?

133

Duì, shéi shuō Zhōngguó rén hánxù de? Méiyǒu zhè huí shì!

对，谁说中国人含蓄的？没有这回事儿！

Верно! Кто сказал, что китайцы сдержанные? Ничего подобного!

134

Nǐ lái nánfāng juéde shìyìng ma? Zài nánfāng de shēnghuó

你来南方觉得适应吗？在南方的生活

Ты уже освоился после переезда на юг? Привык к местной жизни?

135

Hái xíng ba, zhèbiān tiān rè

还行吧，这边天热

Да ничего, жарко тут

136

Jiùshì gāng dào zhèbiān lái de shíhou, fāxiàn shénme dōngxi shì nǐ

就是刚到这边来的时候，发现什么东西是你

Когда только переехал сюда, были ли какие-то вещи, о которых думал...

137

“āi? Zěnmē shì zhèyàngzi de?”

“唉？怎么是这样子的？”

«А? Как так?»

138

Módī ba

摩的吧

Мототакси (такси-мотоцикл)

139

O, módī. Nǐ nàr méiyǒu a?

哦，摩的。你那儿没有啊？

O, мототакси. У вас такого нет?

140

Wǒmen nàbian méiyǒu.

我们那边没有。

У нас нет такого.

141

Tīngshuō nǐmen nàr xǐzǎo shì yào dào zǎotángzi lǐ xǐ de?

听说你们那儿洗澡是要到澡堂子里洗的？

Я слышала, у вас там (на севере), чтобы помыться, надо идти в общественную баню?

142

Duì, hěnn duō rén

对，很多人

Да, многие так делают.

143

Dōu luǒtǐ ma?

都裸体吗？

Гольшом?

144

Nà xǐzǎo hái néng chuān dōngxi ma?

那洗澡还能穿东西吗？

Разве можно мыться в одежде?

145

Zhè jiùshì nánběi fāng de yī gè chāyì

这就是南北方的一个差异

Это одно из различий между севером и югом.

146

dōngběi xiàxuě, nánfāng hěn shǎo néng jiàn zhāo xuě

东北下雪，南方很少能见着雪

На северо-востоке идёт снег, а на юге снег редко можно увидеть.

147

dōngběi rén ne... tāmen jiù juéde dōngběi rén tèbié háoshuǎng,

东北人呢... 他们就觉得东北人特别豪爽，

А люди на северо-востоке... Они считают себя очень прямодушными,

148

dàn tāmen dōu shuō nánfāng rén bǐjiào cōngmíng, bǐjiào jiān

但他们都说南方人比较聪明，比较奸

а южан — умными и хитрыми.

149

Nǐ juéde bù? | Wǒ juéde hěn jiān

你觉得不? | 我觉得很好

А ты как считаешь? | Я считаю, они очень хитрые.

150

Jǔ gè lìzǐ

举个例子

Приведи пример

151

Jiù xiàng wǒ zuò dìyī bǎ móde, tā gàosu wǒ

就像我坐第一把摩的, 他告诉我

Вот как когда я первый раз сел в мототакси, он (водитель) мне сказал,

Примечание: 把 — это слово из северо-восточного диалекта, означает то же, что 次 / раз.

152

wǒ shí kuài qián, wǒ gěi nǐ sòng dào dìfāng

我十块钱, 我给你送到地方

что довезёт меня за 10 юаней.

153

Wǒ shuō hǎo

我说好

Я согласился.

154

Wǒ tí le gè xínglixīāng, wǒ dìyī bǎ lái dàxué a

我提了个行李箱, 我第一把来大学啊

У меня с собой был чемодан, я впервые ехал в университет.

155

tā gěi wǒ sòng le,

他给我送了,

Он меня довёз,

156

xiàchē guǎn wǒ yào sānshí wǔ, nǐ zhīdào ma?

下车管我要三十五，你知道吗？

(но) когда я сошёл — он потребовал с меня 35 юаней, представляешь?

157

Wǒ shuō wèishénme

我说为什么

Я спросил: «Почему?»

158

Tā shuō, wǒ liū le yī quān

他说，我溜了一圈

Он сказал, что ему пришлось ехать в объезд,

159

nàr dǔchē, tā wèn wǒ yī shēng.

那儿堵车，他问我一声。

были пробки, и он меня об этом спрашивал.

160

Wǒ shuō nà xíng ba, wǒ jiù gěi tā le sānshí wǔ

我说那行吧，我就给他了三十五

Я сказал «ладно» и отдал ему 35 юаней.

161

Nǐ gěi le sānshí wǔ a?! | Duì

你给了三十五啊？！|对

Ты отдал 35 юаней?! | Да.

162

Nà bù kēng nǐ ma? | Kēng wǒ a

那不坑你吗？|坑我啊

Он тебя обдурил? | Так и есть.

163

Dànshì wǒ zhè xīnxiǎng jiùshì tā rúguǒ dào dōngběi le,

但是我这心想就是他如果到东北了，

Но в душе я подумал, что если б он приехал на северо-восток,

164

wǒ yě qí xiǎo módt qù jiē tā, wǒ guǎn tā yào wǔshí wǔ.

我也骑小摩的去接他，我管他要五十五。

я б тоже подвёз бы его на мотоцикле и взял бы с него 55 юаней!

165

Nà tā bù gěi zěnmébàn? | Bù gěi wǒ a?

那他不给怎么办? | 不给我啊?

А если б он не заплатил? | Не заплатил мне?

166

Bù gěi wǒ jiù gěi tā lā pàichūsuǒ qù, jiāogěi jǐngchá shūshu.

不给我就给他拉派出所去，交给警察叔叔。

Если б не заплатил, я бы отвёл в участок и передал бы полицейскому.

167

Juéde Nánchāng hái xíng ma? Nánchāng hái xíng ma?

觉得南昌还行吗? 南昌还行吗?

Считаешь, в Наньчане хорошо? В Наньчане хорошо?

168

Tǐnghǎo de

挺好的

Очень хорошо

169

Wán guo nǎxiē dìfang? Yǒu méiyǒu dài tā qù wánr?

玩过哪些地方? 有没有带她去玩儿?

Куда ходили развлекаться? Ты его куда-нибудь водила?

170

Tóngluó Wān, rán hòu Wàndá

铜锣湾，然后万达

Tongluo Wan и Wanda (торговые центры в Наньчане).

171

Fǎnzhèng wǒ gèrén jiù bǐjiào xǐhuan yuànyì guàngjiē,

反正我个人就比较喜欢愿意逛街，

В любом случае, я сама люблю шоппинг

172

jiùshì Nánchāng de yèshì jīběnshàng dōu zǒu guo le.

就是南昌的夜市基本上都走过了。

и была практически на всех ночных рынках в Наньчане.

173

Guàngjiē de shíhou shéi mǎidān? | Wǒ mǎidān

逛街的时候谁买单? | 我买单

А кто платит во время шоппинга? | Я плачу.

174

Shìbùshì? | Shì

是不是? | 是

Это так? | Да.

175

Wǒ bù xūyào dài qián

我不需要带钱

Мне не надо носить с собой деньги.

176

Wǒ gēn nǐ shuō, zhège wǒ gēn guówài de shuō yīshēng,

我跟你说，这个我跟国外的说一声，

Я вот что скажу... Я кое-что скажу иностранцам,

177

gēn quán Zhōngguó de yě shuō yī shēng,

跟全中国的也说一声，

да и всему Китаю:

178

zhè shì nánrén de yī gè gāi zuò de dōngxi, zhīdào bù?

这是男人的一个该做的东西，知道不？

это то, что мужчина должен делать, понятно?

179

Suīrán shuō bù xǐ jiǎo, suīrán shuō shài de hēi,

虽然说不洗脚，虽然说晒得黑，

Хоть она говорит, что я ноги не мою и что кожа у меня слишком загорелая...

180

dànshì zhège dōngxi nǚrén chūqù zhǐshì xiāofèi,

但是这个东西女人出去只是消费，

Но что касается этого: женщины идут тратить,

181

nánrén chūqù zhǐshì mǎidān,

男人出去只是买单，

а мужчины — платить.

182

zhè shì néng gěi yī gè nǚrén de yīzhǒng bǎozhàng,

这是能给一个女人的一种保障

Так ты можешь дать женщине чувство безопасности,

183

yīnwèi ràng tā jué zhe gēnzhe nǐ yǒngyuǎn dōu huì tāshi,

因为让她觉着跟着你永远都会踏实，

дать понять, что рядом с тобой у неё всегда прочная опора под ногами,

184

zhèyàng tā cái bùhuì qù gōuda biéde xiǎo nánshēng

这样她才不会去勾搭别的小男生

и потому она не будет больше клеить других парней.

185

Zěnmē zhuī dào de? Zhènmē piàoliang de xífùr?

怎么追到的？这么漂亮的媳妇儿？

Как ты её завоевал? Такую красивую невесту?

186

Wǒ de tàolù shì shénme ne?

我的套路是什么呢？

Какая у меня была тактика?

187

Jiùshì tā qù Běijīng shàngxué,

就是她去北京上学，

Она собиралась поступать в Пекин,

188

Běijīng ne lí wǒmen nàbian hěn yuǎn,

北京呢离我们那边很远，

а Пекин далеко от нашего родного города.

189

wǒ shuō, nǐ qù Běijīng yīgèrén kūzào ma?

我说，你去北京一个人枯燥吗？

Я спросил её: «Тебе одной не скучно будет ехать в Пекин?»

190

Tā shuō kūzào

她说枯燥

Она ответила: «Скучно».

191

Wǒ shuō zǒu, wǒ qǔ piào lì mǎ sòng nǐ

我说走，我取票立马送你

Я сказал: «Пойдём, я достану билет и поеду с тобой».

192

jiù zài huǒchē shàng, wǒ liǎ jiù chù shàng le.

就在火车上，我俩就处上了。

Ну прямо в поезде мы и сошлись.

193

Zhème kuài! Zhēn de? | Duì

这么快！真的？ | 对

Так быстро? Правда? | Да.

194

Ránhòu yīnwèi zhīqián yǒu guo yī jiēduàn de jiēchù,

然后因为之前有过一阶段的接触，

Потому что до этого мы уже какое-то время общались,

195

ránhòu jiùshì nà cì wǒ qù Běijīng shàngxué,

然后就是那次我去北京上学，

а когда я собралась поступать в университет в Пекин,

196

tā jiù jiè zhe shuō sòng wǒ,

他就借着说送我，

он воспользовался этим и сказал, что отвезёт меня.

197

wǒ shuō nǐ sòng wǒ shàng nǎ, tā shuō wǒ sòng nǐ shàng Běijīng.

我说你送我上哪，他说我送你上北京。

Я спросила, куда отвезёт. Он- ответил, что в Пекин.

198

Ránhòu jiù gēn wǒ zǒu le, qǔ piào jiù gēn wǒ zǒu le,

然后就跟我走了，取票就跟我走了，

Так он пошёл со мной, взял билет,

199

Huíjiā ná shēnfènzhèng jiù gēn wǒ zǒu le

回家拿身份证就跟我走了

(сначала) вернулся домой за документами и поехал со мной.

200

Hǎo shěde ya, zhè shěde xià xuèběn na!

好舍得呀，这舍得下血本哪！

А ты на многое готов (ради неё)!

201

Yīnwèi tā shì wǒ de yī kē xīn,

因为她是我的心，

Потому что она — моё сердце,

202

suǒyǐ shuō wǒ jiù néng shěde.

所以说我就能舍得。

потому я на многое готов.

203

Zhè suàn tǔwèiqínghuà ma? | Suàn ba

这算土味情话吗？ | 算吧

Это и есть те самые «деревенские комплименты»? | Да

Примечание: 土味情话/«деревенские комплименты» — это термин из Интернета, обозначающий неуместно слащавые, пошлые и жалкие любовные речи, сюсюканье.

204

Nǐ kànshàng tā nǎ yī diǎn?

你看上他哪一点？

Что тебе в нём приглянулось?

205

Tā rén tèbié hǎo, jiùshì tèbié shànliáng,

他人特别好，就是特别善良，
Он очень хороший, добрый человек,

206

ránhòu yě bù xiàng yīxiē nánshēng jiùshì tèbié xiǎoqì zhīlèi de,
然后也不像一些男生就是特别小气之类的，
а ещё он не такой скупердяй, как некоторые.

207

Yǒu pèngdào guo xiǎoqì de nánshēng ma?
有碰到过小气的男生吗？
А тебе попадались скупые парни?

208

Méiyǒu, dōngběi de nánshēng dōu bǐjiào dàfang.
没有，东北的男生都比较大方。
Нет, на северо-востоке все парни довольно щедрые.

209

jiù bǐrúshuō xiànzài nǐ kàndào de yīxiē nánshēng...
比如说现在你看到的一些男生...
А если, скажем, взять парней, которых ты встречала...

210

jiù bù shì nǐ nán péngyou,
就不是你男朋友，
Речь не о твоём парне,

211

nǐ nán péngyou tài wánměi le, méiyǒu de tùcáo
你男朋友太完美了，没有的吐槽
он идеальный, не на что жаловаться

212

Tùcáo yīxià biéde nánshēng,
吐槽一下别的男生，

Пожалуйся на других парней,

213

jiù nǐ kàndào guo nǐ bǐjiào tǎoyàn de xíngwéi.

就你看到过你比较讨厌的行为。

может, ты замечала что-то, что тебя раздражает.

214

Wǒ zhège rén méiyǒu shuō shénme tèbié tǎoyàn de nánháizi,

我这个人没有说什么特别讨厌的男孩子，

Меня особо ничего не раздражает в парнях,

215

jiùshì zhǐyào tā bù zuò chùpèng wǒ dǐxiàn de xíngwéi, wǒ jiù méiyǒu...

就是只要他不做触碰我底线的行为，我就没有...

до тех пор, пока они не нарушают мои границы, у меня нет...

216

Nǐ de dǐxiàn shì shénme?

你的底线是什么？

Твои границы — это что?

217

jiùshì... zánmen chūqù wán, huāqián wúsuǒwèi.

就是...咱们出去玩，花钱无所谓。

Когда мы куда-то идём, я могу заплатить — не проблема.

218

Dànshì rúguǒshuō zánmen chūqù wán,

但是如果说咱们出去玩，

Но если мы идём на свидание,

219

jiù dào fù chēfèi de shíhou, nǐ jiù jiǎzhuāng wán shǒujī

就到付车费的时候，你就假装玩手机

и когда надо платить за такси, ты делаешь вид, что занят в телефоне —

220

nà wǒ jiēshòu bùliǎo

那我接受不了

ВОТ ЭТО УЖЕ СЛИШКОМ.

221

Jiùshì xiǎoqì shìbùshì? | Dui, jiùshì xiǎoqì!

就是小气是不是? | 对, 就是小气!

Это уже скупость, так? | Да, скупость!

222

Wǒ méiyǒu shuō ràng nǐ fùqián de yìsi, wǒ kěyǐ zìjǐ fù,

我没有说让你付钱的意思, 我可以自己付,

Я не говорю, что ты должен платить, я и сама могу,

223

dànshì rúguǒshuō nǐ yào gěi wǒ zhuāng kàn bujiàn,

但是如果说你要给我装看不见,

но если ты притворяешься, что не заметил,

224

wǒ shòu bùliǎo, yǒudiǎn shòu bùliǎo

我受不了, 有点受不了

ВОТ ЭТО Я НЕ ВЫНОШУ.

225

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi,

你最想吐槽男生的什么行为,

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

226

huòzhě shì shénme lèixíng de nánshēng shì nǐ zuì tǎoyàn de?

或者是哪种类型的男生是你最讨厌的?

Или какой тип парней тебя бесит больше всего?

227

Wǒ hěn tǎoyàn nàzhǒng jiùshì...

我很讨厌那种就是...

Меня бесят эти, которые...

228

zài túshūguǎn de shíhòu nǐ chuān tuōxié zǒu lái zǒu qù,

在图书馆的时候你穿拖鞋走来走去，

в библиотеке шаркают тапками туда-сюда,

229

rénjiā zài xiězì de shíhòu huòzhě pā zài nàr shuǐjiào de shíhòu,

人家在写字的时候或者趴在那儿睡觉的时候，

когда другие там что-то пишут или уснули,

230

nǐ bǎ shǒujī nòng de dāngdāng xiǎng, ránhòu...

你把手机弄得铛铛响，然后...

а они громко клацают в своём телефоне, ещё...

231

kěnéng shì yīnwèi zuìjìn kǎoshì ma,

可能是因为最近考试嘛，

Может, потому что у нас недавно экзамены были,

232

suǒyǐ wǒ yībān dōu tǎoyàn zài túshūguǎn

所以我一般都讨厌在图书馆

поэтому меня бесят в библиотеке

233

jiùshì bùtài zhùyì gèrén sùzhì de nánshēng

就是不太注意个人素质的男生

парни, которые не следят за манерами.

234

Háiyǒu jiùshì bùnéng chuān jǐnshēn kù wǒ zhēnde shòubùliǎo

还有就是不能穿紧身裤我真的受不了

А ещё терпеть не могу тех, что ходят в облегающих штанах.

235

Wèishénme?

为什么?

Почему?

236

Hěn tǎoyàn nàzhǒng chuān jǐnshēn kù de nánshēng,

很讨厌那种穿紧身裤的男生,

Бесят парни в облегающих штанах

237

ránhòu tā hái fēiděi chuān de hěn huālihúshào de

然后他还非得穿得很花里胡哨的

и ещё расфуфыренные пижоны.

238

jiù hěn yóunì, wǒ juéde hěn yóunì

就很油腻, 我觉得很油腻

Мне они кажутся «сальными»

239

ránhòu hái chuān nàzhǒng dòudòu xié,

然后还穿那种豆豆鞋,

А ещё тех, что носят мокасины

Примечание: 油腻/сальный — это термин из Интернета для описания мужчины среднего возраста, грубого в выражениях и манерах, с плохой личной гигиеной, запустившего себя (например, с большим животом).

240

Dòu dòu xié wǒ yě bùnéng jiēshòu,

豆豆鞋我也不能接受,

Мокасины тоже терпеть не могу.

Примечание: В TikTok и в салонах красоты часто попадают парни в мокасинах и облегающих штанах, среди них многие — простые работяги. Из-за этого сложился такой стереотип о парнях с дурным вкусом.

241

yīnwèi wǒ yǒu gè jiùjiu jiùshì tā xǐhuan chuān dòudòu xié,
因为我有個舅舅就是他喜歡穿豆豆鞋，

Так как у меня есть дядя, который любит носить мокасины

242

ránhòu hái chuān hěn jǐnshēn de kùzi, wǒ měicì dōu shuō tā,
然後還穿很緊身的褲子，我每次都說他，

и облегающие штаны, я каждый раз говорю ему,

243

wǒ shuō nǐ bù yào zài wǒ miànqián chūxiàn,
我說你不要在我面前出現，

чтоб он не показывался мне на глаза

244

jiùshì chuān zhèzhǒng yīfu.
就是穿這種衣服。

就是穿这种衣服。

в такой одежде.

245

Chàbùduō le
差不多了

差不多了

В принципе, это всё.

246

Hǎo, nǐ ne? Nǐ yǒuméiyǒu shénme xiǎngyào tùcáo de?
好，你呢？你有没有什么想要吐槽的？

好，你呢？你有没有什么想要吐槽的？

Ок, а ты? Тебе есть на что пожаловаться?

247

Jiùshì bǐjiào ānjìng de shíhou,
就是比較安靜的時候，

就是比较安静的时候，

Когда вокруг тихо,

248

ránhòu pángbiān shì jiēdào, ránhòu jiù tūrán

然后旁边是街道，然后就突然

а потом внезапно рядом по дороге

249

jiùshì yǒurén jiù qí zhe mótuōchē

就是有人就骑着摩托车

проезжает кто-то на мотоцикле

250

huòzhě shì nàzhǒng pǎochē jiù shuā de yī shēng guòqù le,

或者是那种跑车就唰的一声过去了，

или на спортивной машине с резким звуком,

251

Jiù shēngyīn tèbié xiǎng

就声音特别响

(издавая) ужасный шум.

252

Jiùshì shuǎ kù ma? | Duì, zhuāng kù.

就是耍酷吗? | 对，装酷。

Выпендриваются? | Да, понтуются.

253

Nàzhǒng jíqí shòubùliǎo.

那种极其受不了。

Вот таких (парней) просто не выношу.

254

Jiùshì gēn shēnbiān qítā nǚxìng péngyou zài yìqǐ liáotiān de shíhou,

就是跟身边其他女性朋友在一起聊天的时候，

Когда ты болтаешь с подругами,

255

yǒuméiyǒu liáo dào zhège huàtí?

有没有聊到这个话题?

вы обсуждаете эту тему?

256

Tāmen huìbùhuì xiàng nǐmen tùcáo tāmen nán péngyou de yīxiē xíngwéi?

她们会不会向你们吐槽她们男朋友的一些行为?

Они жалуются тебе на своих парней?

257

Hǎoxiàng yǒu | Duì, zéi zhínán

好像有 | 对, 贼直男

Кажется, было такое. | Да, ругали «прямых мужчин».

258

Shuō yīxià zhínán shì shénme?

说一下直男是什么?

Расскажи, кто такой «прямой мужчина»?

259

Zhínán, jiùshì duō hē rèshuǐ

直男, 就是多喝热水

«Прямой мужчина» — это про «попей горячей воды»

260

Jiù jiào nǚshēng duō hē rèshuǐ?

就叫女生多喝热水?

Он говорит девушке пить больше горячей воды?

261

Jiùshì zuò shénme shìqing, tā dōu shì duō hē rèshuǐ,

就是做什么事情, 他都是多喝热水,

Что бы ни случилось, у него один ответ — «попей горячей воды»

262

Gǎnmào le

感冒了

Если простудилась...

263

Duì, gǎnmào le duō hē rèshuǐ,

对, 感冒了多喝热水,

Да! Простудилась? — Выпей горячей воды.

264

lái dàyímā, duō hē rèshuǐ, ránhòu nǎozǐ tòng... o, bù!

来大姨妈, 多喝热水, 然后脑子痛...哦, 不!

Месячные начались? — Выпей горячей воды! Мозги болят... Ой, тьфу!

265

Tóutòng!

头痛!

(В смысле,) голова болит!

266

Fǎnzhèng bùguǎn shénme tā jiù xiǎng yìngfu nǐ,

反正不管什么他就想应付你,

Что бы ни случилось с тобой, он для вида

267

ránhòu jiù suíbiàn shuō yī jù,

然后就随便说一句,

что-то говорит невпопад (например, попей воды),

268

yě bù zhīdào shuō shénme

也不知道说什么

да он и не знает, что сказать.

269

tā kěnéng xiǎng biǎodá duì nǐ de guānxīn,

他可能想表达对你的关心，

Может, он пытается показать, что ты ему не безразлична,

270

dàn tā bù zhīdào shuō shénme

但他不知道说什么

но не знает, что сказать.

271

Suǒyǐ jiùshì bùtài dǒngde biǎodá zìjǐ de | Duì, nàzhǒng

所以就是不太懂得表达自己的 | 对, 那种

То есть, не умеет выражать чувства? | Да, вроде того

272

Nǐ yǒu pèngdào guo zhí nán ma?

你有碰到过直男吗?

А ты когда-нибудь встречала «прямого мужчину»?

273

Wǒ... háihǎo ba, wǒ méiyǒu pèngdào guo tèbié zhí de nàzhǒng

我...还好吧, 我没有碰到过特别直的那种

Я?... Не особо. Слишком «прямые» мне не попадались.

274

Nǐ pèngdào guò shìbùshì? Kàn tā hǎo yǒu qíngxù

你碰到过是不是? 看她好有情绪

А ты встречала, не так ли? Посмотрите на неё — сколько эмоций!

275

Wǒ qián yī duàn shíjiān miànshì de shíhou,

我前一段时间面试的时候，

Я некоторое время назад ходила на собеседование,

276

jiùshì kěnéng zuò le yīxiē jǔdòng bù tài yǎ,
就是可能做了一些举动不太雅,
возможно, совершила несколько промахов,

277

tā jiù huì zhí shuō, jiù tèbié gǎoxiào
他就会直说，就特别搞笑
а он всё открыто подмечал, было очень смешно.

278

bǐrúshuō nǐ jīntiān chuān de bù shì hěn hǎokàn,
比如说你今天穿得不是很好看,
Например, если ты сегодня не очень хорошо одета,

279

tā jiù zhí shuō, nǐ jīntiān zěnmē chuān de xiàng dànmā yīyàng a!
他就直说，你今天怎么穿得像大妈一样啊！
он прямо скажет: «Ты чего сегодня вырядилась, как тётка!

280

Jiùshì zhíjiē jiǎng
就是直接讲
Прямо так в лицо и скажет.

281

Háiyǒu nǐ mǎi le dǐng màozi,
还有你买了顶帽子,
Или если ты купила шапку,

282

nǐ zhè màozi zěnmē xiàng láogǎi fàn a!
你这帽子怎么像劳改犯啊！
(он скажет): «Ты в это шапке на зэка похожа!»

283

jiù zhíjiē zhèyàng!

就直接这样！

Вот прямо так!

284

Wǒ dāngshí zhíjiē jiù hěn wúyǔ le,

我当时直接就很无语了，

Я тогда просто потеряла дар речи.

285

jiù juéde nǐ yào shāowēi zūnzhòng yīdiǎn biéren,

就觉得你要稍微尊重一点别人，

Мне кажется, надо иметь хоть немного уважения к людям,

286

nǐ zhèyàng tài zhíyán zhíyǔ yě bùhǎo.

你这样太直言直语也不好。

Вот так говорить всё «в лоб» — тоже нехорошо.

287

Háiyǒu qítā xiǎngyào tùcáo de

还有其他想要吐槽的

Есть ли что-то ещё, на что хотелось бы пожаловаться,

288

huòzhě shì nǐ zài wǎngshàng yǒu kàndào tùcáo zuì rè de?

或者是你在网上有看到吐槽最热的？

или в Интернете что-то особенно горячо обсуждают?

289

Pǔ xìn nán!

普信男！

Необоснованно уверенные в себе мужчины!

290

Shénme shì pǔ xìn nán?

什么是普信男？

Необоснованно уверенный мужчина — это какой?

291

Pǔ xìn nán jiùshì nǐ míngmíng hěn pǔtōng, dànshì nǐ què hěn zìxìn

普信男就是你明明很普通，但是你却很自信

Это если ты очевидно ничем не примечательный, но всё равно очень уверен в себе.

292

O, jiùshì pǔtōng qiě zìxìn | Duì!

哦，就是普通且自信 | 对！

А, то есть «заурядный, но самоуверенный»! | Верно!

Примечание: 普信 – сокращенная версия для 普通且自信 «заурядный, но самоуверенный»

293

Érqiě zéi zìxìn, juéde zìjǐ jiùshì...

而且贼自信，觉得自己就是...

Крайне самоуверенный, мнит себя...

294

suísuí biàn biàn yī gè nǚshēng duì nǐ liāo gè tóufa,

随随便便一个女生对你撩个头发，

Допустим, девушка небрежно коснулась своих волос перед ним,

295

jiù yǐwéi nǐ duì wǒ yǒuyìsi.

就以为你对我有意思。

а он уже возомнил: «Я ей нравлюсь»

296

Yǒu pèngdào guo ma? Yǒuméiyǒu yùdào guo?

有碰到过吗？有没有遇到过？

Ты встречала таких?

297

Wǒ jìde wǒ gāozhōng de shíhou yùdào guo yīxiē pǔ xìn nán

我记得我高中的时候遇到过一些普信男

Я помню, что в старших классах школы встречала нескольких таких.

298

Kěyǐ zhàn yīqǐ ma?

可以站一起吗?

Можете встать рядом?

299

Nǐ kěnéng shàngkè yībùxiǎoxīn piē dào le tā jǐ yǎn,

你可能上课一不小心撇到了他几眼,

Может, на уроке случайно бросила взгляд в его сторону,

300

tā jiù yǐwéi nǐ xǐhuan tā, ránhòu hái gēn biéren shuō

他就以为你喜欢他, 然后又跟别人说

а он уже мнит, что ты влюблена в него, ещё и другим об этом рассказывает.

301

Nàge shéi shéi shéi xǐhuan wǒ, shì ma?

那个谁谁谁喜欢我, 是吗?

(Он): «Я нравлюсь вон той девчонке». Так?

302

Duì! Nàge nǚde shìbùshì duì wǒ yǒuyìsi?

对! 那个女的是不是对我有意思?

Именно! (Он): «Кажется, эта девчонка на меня заглядывается?».

303

Wǒ shuō nǐ gǎnjǐn qù gēn tā jiěshì,

我说你赶紧去跟他解释,

Тогда я сказала (однокласснице): «Скорее объясни ему,

304

wǒ zhǐshì wúyìzhōng wǎnghòu kàn yīxià éryǐ.

我只是无意中往后看一下而已。

что я всего лишь случайно оглянулась».

305

Háiyǒu méiyǒu?

还有没有？

Ещё что-нибудь?

306

Pǔ xìn nán, yóunì nán, háiyǒu jiùshì...

普信男，油腻男，还有就是...

«Заурядные, но самоуверенные», «сальные», а ещё...

307

Wèn yīxià yóunì nán shì shénme yàngzi de?

问一下油腻男是什么样子的？

Можно спросить, а «сальный» – это какой?

308

Yóunì nán jiùshì jīngcháng huì shuō yīxiē

油腻男就是经常会说一些

«Сальный» мужчина постоянно говорит

309

xiàng wǎngshàng bù shì hěn liúxíng yīxiē duànzi ma, qíng huà ma

像网上不是很流行一些段子嘛，情话嘛

всякие старые приколы из Интернета, романтическую чушь

310

Tǔwèiqíng huà ma?

土味情话吗？

“Деревенские комплименты”?

311

Bǐrú shuō nǐ jīntiān yǒudiǎn guài, wǒ guài xǐhuan nǐ de

比如说你今天有点怪，我怪喜欢你的

Например: «Ты сегодня необычная... необычайно мне нравишься».

Примечание: Это игра слов. В первой части фразы 怪 значит «странный, необычный», во второй – «очень, необычайно».

312

nǐ zěnmē zhènmē chǎo? Mǎn nǎozǐ quán shì nǐ de shēngyīn!

你怎么这么吵? 满脑子全是你的声音!

Или: «Ты чего такая шумная? В моей голове только твой голос!»

313

Wǒ jiù juéde jiùshì... nǐ yǒushíhòu kěyǐ shuō jǐ jù,

我就觉得就是...你有时候可以说几句,

Я просто считаю... Иногда ещё можно так говорить,

314

dàn bù yào lǎoshì shuō, hǎo ěxīn,

但不要老是说, 好恶心,

но не постоянно – это уже невыносимо.

315

jiù duō shuō tài duō cì le jiù hěn ěxīn.

就多说太多次了就很恶心。

Если слишком часто это говорить – это отвратительно.

316

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为?

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

317

Piànrén ba

骗人吧

На врунов.

318

Yǒu yùdào guo ma? | Yǒu a

有遇到过吗？ | 有啊

Ты таких встречала (парней)? | Да.

319

Kěyǐ fēnxiǎng yīxià nàge jīnglì ma?

可以分享一下那个经历吗？

Можешь поделиться своим опытом?

320

Bùtài xiǎng tíqǐ yǐqián de shìqíng ba

不太想提起以前的事情吧

Не хочу ворошить прошлое.

321

Hǎo, nǐ ne?

好，你呢？

Ладно, а ты?

322

Yǒuméiyǒu shénme xiǎngyào tùcáo de?

有没有什么想要吐槽的？

Есть ли что-то, на что хотелось бы пожаловаться,

323

Zhā

渣

Мерзкие

324

Zhānán | Duì

渣男 | 对

Мерзавцы | Да

325

Shénmeyàng de cái jiào zhānán?

什么样的才叫渣男？

Кого можно назвать мерзавцем?

326

Qián yī gè xiǎoshí hái zài, hòu yī gè xiǎoshí jiù bù zài de nàzhǒng

前一个小时还在，后一个小时就不在的那种

Час назад он был тут, через час его уже нет.

327

Qián yī gè xiǎoshí gēn nǐ zài yìqǐ wán,

前一个小时跟你在一起玩，

Час он проводит с тобой,

328

ránhòu hòumiàn jiù gēn biéde nǚháizi qù le, shì ma? | Duì

然后后面就跟别的女孩子去了，是吗？ | 对

а потом уходит к другой, так? | Так.

329

Nǐ píngcháng gēn nǚxìng péngyou zài yìqǐ huì liáo zhège huàtí ma? | Huì

你平常跟女性朋友在一起会聊这个话题吗？ | 会

Когда ты болтаешь с подругами, вы обсуждаете эту тему? | Да.

330

Tāmen huì tùcáo shénmeyàng de yīxiē xíngwéi?

她们会吐槽什么样的一些行为？

На какое поведение парней они жалуются?

331

Bù huí xìnxi a, ránhòu chūqù wán ... | Zǒngshì máng

不回信息啊，然后出去玩 ... | 总是忙

Не отвечает на сообщения, уходит тусоваться... | Постоянно занят.

332

Jiù tǐng máng de, shǒujī méidiàn a

就挺忙的，手机没电啊

(Он обычно говорит): «Я ужасно занят», «у меня телефон сел»

333

Měicì lǐyóu jiùshì máng

每次理由就是忙

Отговорка всегда одна – он очень занят.

334

Shì lǐyóu ma? Háishi shuō zhēnde zài máng?

是理由吗？还是说真的在忙？

Это отговорка? Или он правда занят?

335

Lǐyóu | Wǒ juéde shì piànrén de ba

理由 | 我觉得是骗人的吧

Отговорка | По-моему, это просто враньё.

336

Nǐ wèishénme juéde tā shì piànrén de?

你为什么觉得他是骗人的？

Почему ты думаешь, что он врёт?

337

Jiù zǒng yòng yī gè lǐyóu a,

就总用一个理由啊，

Потому что всегда одно и то же:

338

shǒujī méidiàn ya, tèbié máng ya,

手机没电呀，特别忙呀，

либо телефон сел, либо он очень занят,

339

jiù máng gōngzuò shénmede ya, wǒ jiù juéde bùtài xìn ba

就忙工作什么的呀，我就觉得不太信吧

всякие дела по работе – звучит неубедительно.

340

Rúguǒ... wǒ juéde xǐhuan yī gè rén,

如果... 我觉得喜欢一个人,

Если... По-моему, если тебе кто-то нравится,

341

jiù tèbié máng yě huì chōuchū yīdiǎn shíjiān lái péi de ba.

就特别忙也会抽出一点时间来陪的吧。

даже если очень занят, всё равно найдёшь время побыть вместе.

342

Zuì tǎoyàn shénme lèixíng de nánshēng?

最讨厌什么类型的男生?

Какой тип парней тебя бесит больше всего?

343

Lèixíng... xiǎoqì

类型... 小气

Какой тип... скупые!

344

Zěnmeyàng yī gè xiǎoqì fǎ?

怎么样一个小气法?

Скупой — это какой?

345

Tā chūmén jiùshì néng bù huāqián jǐnliàng bù huāqián de nàzhǒng.

他出门就是能不花钱尽量不花钱的那种。

Когда он куда-то идёт, то всеми силами старается не потратить ни копейки.

346

Wǒ zài wǎngshàng sōují dào le yī gè... jiùshì dàjiā cháng bàojuàn de,

我在网上搜集到了一个... 就是大家常抱怨的,

Я собрала в Интернете список самых частых жалоб,

347

ránhòu kànkàn yǒuméiyǒu nǐmen xiǎngyào zài kuòzhǎn yīxià de?

然后看看有没有你们想要再扩展一下的？

может, ты сможешь его чем-то дополнить?

348

Mābǎo nán | Bùxíng

妈宝男 | 不行

Маменькин сынок | Не годится

349

Yīnwèi tā shénme dōu tīng tā māma de,

因为他什么都听他妈妈的，

Потому что он во всём слушает свою мать,

350

nà jié le hūn zhīhòu, nà bù jiù yě tīng tā mā...

那结了婚之后，那不也就听他妈...

даже после женитьбы...

351

yǐhòu de shénme huà dōu tīng tā mā de ma?

以后的什么话都听他妈的吗？

В будущем тоже будет во всём маму слушаться?

352

Chūqù wán hái yào gēn tā māma shuō, ránhòu huāqián a

出去玩还要跟他妈妈说，然后花钱啊

С мамой обсуждает, куда пойти развлечься, на что деньги тратить,

353

huā le duōshao qián, hái yào gàosu tā mā,

花了多少钱，还要告诉他妈，

сколько денег тратить — всё надо маме сказать.

354

gōngzī yě yào jiāogěi tā māma shénmede, jiù tīng fánrén de

工资也要交给他妈妈什么的，就挺烦人的

Даже вопрос зарплаты решает его мама, это очень раздражает.

355

Wǒ jiù juéde zìjǐ zhǎng zhème dà le,

我就觉得自己长这么大了，

Мне кажется, раз ты уже взрослый,

356

yīnggāi yǒu zìjǐ de zhǔjiàn ya.

应该有自己的主见呀。

надо иметь собственное мнение.

357

Dànáncǐzhǔyì

大男子主义

Шовинисты?

358

Wǒ juéde nánshēng dōu yǒu yīdiǎn dànáncǐzhǔyì

我觉得男生都有一点大男子主义

Я думаю, все мужчины немного шовинисты.

359

Jiùshì biǎoxiàn zài nǎlǐ ne?

就是表现在哪里呢？

В чём это выражается?

360

Jiù bǐrúshuō yǒudiǎn qíshì nǚxìng

比如说有点歧视女性

Например, в дискриминации женщин.

361

Zěnmē gè qíshì fǎ?

怎么个歧视法？

Что считается дискриминацией женщин?

362

Jiù bǐrú nǐ shēnwéi mǔqīn

就比如你身为母亲

К примеру, как мать,

363

nǐ jiù yīnggāi zàijiā, bù yīnggāi chūqù,

你就应该在家，不应该出去，

ты должна сидеть дома, нельзя куда ходить,

364

jiù yīnggāi zàijiā dài hái'zǐ, zuò nàge jiātíngzhǔfù

就应该在家带孩子，做那个家庭主妇

нужно заниматься детьми, быть домохозяйкой,

365

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

366

Nánshēng shénme xíngwéi a

男生什么行为啊

Какое поведение парней?

367

Kěyǐ tùcáo yīxià tā ma? Běnrén zài zhèlǐ

可以吐槽一下他吗？本人在这里

Можешь пожаловаться на него? Он прямо здесь.

368

Dàn tā hái mán jiǎng lǐmào de

但他还蛮讲礼貌的

Но он очень воспитанный.

369

Jiù hái mán wánměi de shì ma? | En

就还蛮完美的是吗? | 嗯

Просто идеальный? | Ага.

370

Nà yě kěyǐ shuō yīxià,

那也可以说一下,

Тогда можешь рассказать,

371

jiù nǐ qítā de nǚxìng péngyou píngcháng huì liáo dào de zhège huàtí

就你其他的女性朋友平常会聊到的这个话题

о чём обычно говорят твои подруги на эту тему?

372

Bùtài zūnzhòng nǚshēng ba

不太尊重女生吧

О неуважении к женщине.

373

Zěnmé shuō?

怎么说?

В каком смысле?

374

Bǐrúshuō yányǔ shàng huò xíngwéi shàng

比如说言语上或行为上

Например, в словах и в поведении.

375

Shì shénmeyàng de yányǔ?

是什么样的言语?

Какие это слова?

376

Jiù bǐrúshuō shénme bǎobèi ya, mō mō tóu ya zhèzhǒng

比如说说什么宝贝呀，摸摸头呀这种

Например: «Детка, дай-ка поглажу тебя по головке»

377

Wǒ yǒu pèngdào guo zhèzhǒng.

我有碰到过这种。

Мне такие встречались.

378

Bù xǐhuan zhèzhǒng ma? Wèishénme?

不喜欢这种吗？为什么？

Не нравятся такие? Почему?

379

Wǒ bù xǐhuan, yīnwèi gēnběn bù shú ma, jiù bù yào zhèzhǒng jiǎ...

我不喜欢，因为根本不熟嘛，就不要这种假...

Не нравятся, потому что мы даже не особо знакомы, не надо делать вид...

380

O, jiù bù shì hěn shú de nàzhǒng

哦，就不是很熟的那种

А, то есть те, с кем ты не особо близка.

381

Duì, jiǎ qīnjìn a nàzhǒng, jiǎ qīnrè

对，假亲近啊那种，假亲热

Да, делают вид, что мы в близких отношениях

382

Wǒ zài wǎngshàng yǒu sōují yīxiē

我在网上有搜集一些

Я в Интернете собрала список того,

383

chángjiàn de nǚshēng tǎoyàn nánshēng de xíngwéi,
常见的女生讨厌男生的行为,
на что девушки чаще всего жалуются в поведении парней.

384

ránhòu nǐ kànkàn yǒuméiyǒu ràng nǐ xiǎngqǐ shénme?
然后你看看有没有让你想起什么?
Давай посмотрим, может, что-то ещё вспомнишь?

385

Dà nánzǐ, zhège tǎoyàn ma?
大男子, 这个讨厌吗?
Тебя бесят шовинисты?

386

Mán tǎoyàn de
蛮讨厌的
Очень бесят

387

Dà nánzǐ tōngcháng huì yǒu shénmeyàng de yányǔ huòzhě shì xíngwéi?
大男子通常会有什么样的言语或者是行为?
Как обычно проявляется мужской шовинизм в словах или в поведении?

388

Bǐrúshuō zài wàimiàn tā huì zhíjiē gēn nǐ shuō,
比如说在外面他会直接跟你说,
Например, когда вы вне офиса, он прямо говорит тебе:

389

gěi wǒ duān bēi shuǐ lái
给我端杯水来
«Принеси-ка мне стакан воды»

390

Wǒ yǒu pèngdào zhèzhǒng tóngshì

我有碰到这种同事

Мне попадались такие коллеги.

391

Qíshí tā yě bù zhīdào tā zìjǐ lǎo jǐ ma,

其实他也不知道他自己老几嘛，

Честно говоря, он даже не знал, кто он по старшинству,

392

dànshì tā zài zhèzhǒng chǎnghé,

但是他在这种场合，

но в той ситуации

393

nǐ yě bùtài hǎo shuō bù gěi tā miànzi.

你也不太好说不给他面子。

ставить его на место было б тоже не очень хорошо.

394

Jiùshì nánháizi zài gōngzhòng miànqián háishi bǐjiào yào miànzi de ma

就是男孩子在公众面前还是比较要面子的嘛

Парни очень боятся потерять лицо на публике.

395

Wǒ juéde mán ěxīn de zhè jiàn shìqing,

我觉得蛮恶心的这件事情，

Для меня это всё было отвратительно.

396

dàn wǒ yě bùhuì dāngchǎng shān tā liǎn nàzhǒng, háishi gěi tā...

但我也不会当场扇他脸那种，还是给他...

Но я не могла тут же вlepить ему пощечину или типа того, поэтому я всё же пощадила...

397

Gěi le tā miànzi, shì ma?

给了他面子，是吗？

Пощадила его самолюбие, так?

398

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

399

Kěyǐ tùcáo tāmen liǎng gè

可以吐槽他们两个

Можешь пожаловаться на этих двоих!

400

Bié zhèyàng, bié zhèyàng gǎo wǒmen!

别这样，别这样搞我们！

Не надо, не надо так с нами!

401

Méiyǒu, dōu hěn hǎo

没有，都很好

Нет, оба хорошип.

402

Dōu hěn hǎo, shì ma? Hǎo huì liáotiān o

都很好，是吗？好会聊天哦

Оба хороши, да? А ты знаешь, что надо говорить!

403

Chúle mǒurén | Mǒurén?

除了某人 | 某人？

Кроме кое-кого | Кое-кого?

404

Nǎyīge? Kěyǐ shuō yīxià zhège mǒurén ma?

哪一个？可以说一下这个某人吗？

Кого именно? Расскажи про «кое-кого»

405

Nǎ yīxiē bùhǎo de?

哪一些不好的?

Что именно не так?

406

Shuōláihuàcháng, jiù bù hǎo shuō

说来话长, 就不好说

Долго рассказывать, да и неудобно говорить.

407

Jiù shuō liǎng gè guānjiàncí ba

就说两个关键词吧

Ну хоть в двух словах скажи

408

Tǐnghǎo de, dōu tǐnghǎo de.

挺好的, 都挺好的。

Хорошие, они оба очень хорошие.

409

Jiù yī gè fànjú néng gé sì nián

就一个饭局能隔四年

Но, чтоб собраться, нужно 4 года

410

Sān nián ba, bùnéng shuō tài jiǔ le, sān nián

三年吧, 不能说太久了, 三年

Ладно, 3 года. Не сказать, что долго, всего 3 года

411

Zhè shì sān nián zhīhòu de chóngjù ma? Sān gè rén

这是三年之后的重聚吗? 三个人

Вы снова встретились спустя 3 года? Вы трое

412

Chàbuduō le | Chàbuduō

差不多了 | 差不多

Вроде того | Да

413

Wèishénme sān nián zhīhòu cái lái gēn tāmen xiāngjiàn?

为什么三年之后才来跟他们相见？

Почему потребовалось целых 3 года, чтоб собраться вместе?

414

Wǒ zài Chángshā nàbian, tā zài Xī'ān, tā zài Nánchāng,

我在长沙那边，他在西安，她在南昌，

Я был в Чанша, он — в Сиане, она — в Наньчане.

415

suǒyǐ bǐjiào yuǎn

所以比较远

Мы довольно далеко (друг от друга)

416

Nǐmen bù shì Nánchāng rén shì ba?

你们不是南昌人吧？

Вы не из Наньчана, так?

417

Bù shì, wǒmen zài wàidì shàng dàxué

不是，我们在地外上大学

Не так, мы просто учимся в других местах.

418

Dōu shì Jiāngxī rén

都是江西人

Мы все из Цзянси.

419

Nà wǒ zài wǎngshàng zhǎo le yīxiē,

那我在网上找了一些，

Я нашла в Интернете кое-что,

420

nǐ kànkàn yǒuméiyǒu tèbié xiǎng tùcáo de

你看看有没有特别想吐槽的

посмотри, может на что-то из этого особенно хочется пожаловаться.

421

Mābǎo | Zhège tǎoyàn

妈宝 | 这个讨厌

Маменькины сынки | Эти бесят.

422

Tùcáo yīxià, lái shuō yīxià

吐槽一下，来说一下

Пожалуйста, скажи что-нибудь!

423

Wǒ hái méiyǒu jiàn guo

我还没有见过

Я пока не встречала (их).

424

Dànshì nǐ wèishénme tǎoyàn zhèzhǒng de?

但是你为什么讨厌这种的？

Но тогда почему они тебя бесят?

425

Xiǎng xiǎng wǒ jiù juéde hěn kǒngbù ya

想想我就觉得很恐怖呀

Страшно даже думать о них.

426

Dànnánzǐzhǔyì ne? | Háihǎo ba

大男子主义呢? | 还好吧

А шовинисты? | Более-менее

427

Zhínán | Háihǎo ba

直男 | 还好吧

“Прямые мужчины”? | Более-менее

428

Dōu háihǎo! | Zhínán bù shì nǐ xǐhuan de ma?

都还好! | 直男不是你喜欢的吗?

Все более-менее! | Тебе разве не нравятся «прямые мужчины»?

429

Zhè liǎng gè shì zhínán, shuō yīxià tāmen...

这两个是直男, 说一下他们...

Эти двое — «прямые мужчины», расскажи про них...

430

Wǒ yě zhínán ma? Wǒ gǎnjué... wǒ yě háihǎo a

我也直男吗? 我感觉...我也还好啊

Я тоже «прямой мужчина»? А мне кажется... Я ничего так.

431

Xiànzài hěn duō rén hǎoxiàng dōu xǐhuan tǐng xǐhuan zhínán de.

现在很多人好像都喜欢挺喜欢直男的。

Сейчас будто бы многим нравятся «прямые мужчины».

432

Wèishénme nǚshēng xǐhuan zhínán?

为什么女生喜欢直男?

Почему девушкам нравятся «прямые мужчины»?

433

Xiàng nàzhǒng bù shì hěn zhí de, jiù gǎnjué hěn huā, hěn huāxīn

像那种不是很直的，就感觉很花，很花心
Те, что не «прямые», кажутся бабниками.

434

Xiànzài nánshēng huāxīn ma?

现在男生花心吗？

Сейчас многие парни – бабники?

435

Nǐ juéde huāxīn de duō ma?

你觉得花心的多吗？

Думаешь, таких много?

436

Duō ba | Wèishénme shuō duō?

多吧 | 为什么说多？

Много | Почему так считаешь?

437

Shì pèngdào duō le ma? | Méiyǒu

是碰到多了吗？ | 没有

Часто таких встречала? | Нет

438

Jiù juéde duō le ba, xiànzài...

就觉得多了吧，现在...

Мне кажется, таких много, ведь сейчас...

439

Jiùshì nǐ yǒu hěn duō ruǎnjiàn,

就是你有很多软件，

Сейчас много разных приложений,

440

shénme Mòtò, Wēixìn dōu kěyǐ hěn róngyì de huòqǔ de dào

什么陌陌、微信都可以很容易地获取得到

вроде Momo или WeChat, которые дают лёгкий доступ к...

441

Bǎ tā de fāngfǎ jiǎng chūlái le

把他的方法讲出来了

Вот и раскрыл свой способ (знакомств)!

442

Bùzhùyì gèrén wèishēng ne?

不注意个人卫生呢?

А (как тебе) те, что не уделяют внимание личной гигиене?

443

Bié ràng wǒ kànjiàn jiù xíng.

别让我看见就行。

Пока я не замечаю – нормально.

444

Zhè xiǎo gē shì mángzhe hē zhège... zhè yǒu zhème hǎohē ma?

这小哥是忙着喝这个...这有这么好喝吗?

Ты пьёшь, не отрываясь... это и правда так вкусно?

445

Wǒ bù zhīdào gāi gànma

我不知道该干嘛

Да не знаю, что ещё делать!

446

Suǒyǐ shì huǎnjiě gāngà duì ba? | Shì

所以是缓解尴尬对吧? | 是

Пытаешься сгладить неловкость, так? | Ага.

447

Yuēhuì chídào ne?

约会迟到呢?

А (как тебе) опоздания на свидание?

448

Háihǎo, zhège néng jiēshòu.

还好，这个能接受。

Более-менее, терпимо.

449

Zěnmē dōu shì háihǎo?

怎么都是还好？

Как же так, всё терпимо?

450

Méi yuē guo huì, bù zhīdào.

没约过会，不知道。

У неё не было свиданий, откуда ей знать.

451

Dàoshíhòu yuēhuì le zhǐhòu jiù zhīdào shénme gǎnshòu le.

到时候约会了之后就知道了什么感受了。

Поймёт, когда сходит на свидание.

452

Zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

最想吐槽男生的什么行为？

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

453

Nàzhǒng pǔ xìn nán ba,

那种普信男吧，

Бесят «заурядные, но самоуверенные».

454

Nàzhǒng zìjǐ bùzěnmeyàng,

那种自己不怎么样，

Которые сами из себя не ничего представляют,

455

hái yào nǚshēng piàoliang, yào gāo, ránhòu ne hái děi yǒuqián.

还要女生漂亮，要高，然后呢还得有钱。

но девушка у них должна быть красивой, высокой, ещё и при деньгах.

456

Xiànzài wǒ juéde gèng duō de nǚháizi

现在我觉得更多的女孩子

Мне кажется, сейчас всё больше девушек

457

dōu huì bǐjiào xǐhuan zìjǐ mǎifáng mǎi chē,

都会比较喜欢自己买房买车，

предпочитают покупать дом и машину самостоятельно,

458

yīnwèi juéde nánshēng méi shénme yòng.

因为觉得男生没什么用。

потому что считают, что парни бесполезны.

459

Jiù bù jiéhūn le ma shì

就不结婚了吗是

И не выходят замуж, так?

460

Bù shì, wǒ de yìsi shì xiànzài dàduōshù de niánqīng nǚxìng

不是，我的意思是现在大多数的年轻女性

Нет, я имею в виду, что сейчас большинство молодых девушек

461

huì gèng xǐhuan yīgèrén zhù,

会更喜欢一个人住，

предпочитают жить одни,

462

yīnwèi bìjìng nánshēng hǎoxiàng zhēn de yě méiyǒu duō dà yòngchū le,
因为毕竟男生好像真的也没有多大用处了,
потому что всё-таки от парней и правда нет особой пользы,

463

rúguǒ bù xūyào tā mǎifáng mǎi chē dehuà.

如果不需要他买房买车的话。

если они не нужны для покупки жилья и машины.

464

Míngbai le, nǐ juéde xiànzài jiùshì bùxiǎng jiéhūn de nǚshēng duō bù duō?

明白了，你觉得现在就是不想结婚的女生多不多？

Поняла: Думаешь, сейчас много девушек не хотят выходить замуж?

465

Yīnggāi tǐng duō de ba,

应该挺多的吧，

Должно быть, очень много.

466

bìjìng xiànzài nǚháizi zhuànqián nénglì yě shì yuèláiyuè dédào tíshēng le,
毕竟现在女孩子赚钱能力也是越来越得到提升了，

В конце концов, сейчас у девушек всё больше возможностей зарабатывать

467

rúguǒshuō nánshēng bù nénggòu tígōng cǎilǐ, chē gēn fáng,

如果说男生不能够提供彩礼、车跟房，

Если парень не может обеспечить приданым, машиной и домом,

468

nà gēn tā jiéhūn jiù méiyǒu shénme yìyì le, duì ma?

那跟他结婚就没有什么意义了，对吗？

то нет смысла выходить за него замуж, так?

469

Duì, yīnwèi xiànzài quèshí nǚháizi yuèláiyuè dúlì, yuè zìlì dehuà,

对，因为现在确实女孩子越来越独立，越自立的话，

Да, потому что сейчас и правда девушки всё более самостоятельные и независимые,

470

jiéhūn fǎndào shì yīzhǒng jiāsùǒ.

结婚反倒是一种枷锁。

а брак, наоборот, — это кандалы.

471

Nà nǐ juéde jiéhūn de yìyì shì shénme?

那你觉得结婚的意义是什么？

Как тебе кажется, в чём смысл брака?

472

Qíshí wǒ juéde tǐng xiànrshí de,

其实我觉得挺现实的，

Если честно, (смысл) довольно прагматичный.

473

jiùshì xiànzài jiéhūn bù jiùshì wèile liǎng gè rén yīqǐ huán fángdài chē dài,

就是现在结婚不就是为了两个人一起还房贷车贷，

Разве сейчас люди женятся не для того, чтобы выплачивать ипотеку, кредит на машину

474

ránhòu zài yǎng yī gè hái zi ma?

然后再养一个孩子吗？

и чтобы растить ребёнка?

475

Suǒyǐ rúguǒ nǚshēng méiyǒu... bù xiǎngyào shēng hái zi de huà,

所以如果女生没有... 不想要生孩子的话，

Поэтому, если девушки нет желания заводить детей,

476

jiù méiyǒu jiéhūn de bìyào le, duì ma?

就没有结婚的必要了，对吗？

то нет и надобности выходить замуж, так?

477

Bù kěyǐ wèile àiqíng ma?

不可以为了爱情吗？

А по любви?

478

Zhēnzhèng de àiqíng yòu yǒu jǐge ne?

真正的爱情又有几个呢？

Ну и сколько таких (браков) по настоящей любви?

479

Xiànzài yǒude nán de zǒngshì juéde nǚháizi wùzhì ma,

现在有的男的总是觉得女孩子物质嘛，

Сейчас некоторые мужчины считают, что девушки меркантильны,

480

jiù shuō bàijīnzhǔyì ya, yào zhège yào nàge

就说拜金主义呀，要这个要那个

говорят, что они бегают за деньгами, им много всего надо.

481

Dànshì rúguǒ nǐ dōu bù yuànyì gěi zhège nǚháizi huāqián dehuà,

但是如果你都不愿意给这个女孩子花钱的话，

Но если тебе даже денег на девушку жалко,

482

nǐ duì tā de xǐhuan yòu tǐxiàn zài nǎlǐ ne? Bái piào ma?

你对她的喜欢又体现在哪里呢？白嫖吗？

в чём же заключается твоя любовь к ней? Она что — бесплатная проститутка?

Примечание: 白嫖 дословно обозначает бесплатный секс с проституткой. Однако в Интернете так стали называть пользование чем-либо даром, на халяву.

483

Nǐ juéde xiànzài nǚshēng wùzhì ma?

你觉得现在女生物质吗?

А ты считаешь, что девушки сейчас меркантильные?

484

Rúguǒ zhège nǚháizi ràng zhège nánháizi wèi tā huāqián dehuà,

如果这个女孩子让这个男孩子为她花钱的话,

Если девушка позволяет парню тратить на неё деньги,

485

nà shuōmíng zhège nǚháizi duì zhège nánháizi háiyǒu yīdiǎn gǎnjué.

那说明这个女孩子对这个男孩子还有一点感觉。

это значит, что она к нему испытывает какие-то чувства.

486

Rúguǒ zhège nǚháizi zìjǐ dōu néng, jiùshì zìjǐ...

如果这个女孩子自己都能, 就是自己...

Если девушка сама способна...

487

Néng zìjǐ zhèngqián zìjǐ huā?

能自己挣钱自己花?

Может сама зарабатывать и тратить деньги?

488

Duì, zìjǐ huā, tā xūyào nǐ gànma?

对, 自己花, 她需要你干嘛?

Верно, сама тратить, то зачем ты ей тогда?

489

Nǐ rèntóng tā de nàge kànfǎ ma?

你认同她的那个看法吗?

Ты с ней в этом согласна?

490

Nǚháizi wùzhì kěndìng shì yǒu de,

女孩子物质肯定是有的，

Конечно, есть меркантильные девушки,

491

dànshì wǒ juéde yě yǒuyīxiē nǚháizi shì méi nàme wùzhì de,

但是我觉得也有一些女孩子是没那么物质的，

но, по-моему, есть и не особо меркантильные.

492

jiùshì shǎojiàn éryǐ, dànshì shì yǒu de.

就是少见而已，但是是有的。

Их мало, но они есть.

493

Nánshēng de nǎxiē xíngwéi shì nǐ hěn tǎoyàn hěn fǎngǎn de?

男生的哪些行为是你很讨厌很反感的？

Какое поведение парней вызывает у тебя отвращение или раздражение?

494

Tiāntiān duì zhe nǚshēng kūqióng a

天天对着女生哭穷啊

(Когда они) постоянно прибедняются перед девушкой.

495

Dǎ yóuxì de shíhòu shuō,

打游戏的时候说，

Когда сидит в онлайн-игре и говорит:

496

bǎobèi, zhège pífū tǐng hǎokàn de,

宝贝，这个皮肤挺好看的，

«Детка, какой классный скин (платный наряд или экипировка персонажа в видеоигре),

497

bǎobèi wǒ hěn xǐhuan, zěnmébàn na?

宝贝我很喜欢，怎么办哪？

мне так нравится, что же делать?»

498

Nà néng zěnmébàn? Zìjǐ qù mǎi!

那能怎么办？自己去买！

Что делать? Сам купи!

499

Zhè míngxiǎn ànshì zhe ràng nǚshēng bāng tā mǎi ma.

这明显暗示着让女生帮他买嘛。

Очевидно намекает, что девушка должна ему купить.

500

Niánrén? | Bù xǐhuan niánrén de

黏人? | 不喜欢黏人的

А (как тебе) прилипчивые парни? | Не люблю прилипал.

501

Zìjǐ de shìqǐng yě yào zuò ma, nǐ zìjǐ yě yǒu yúlè shíjiān ma,

自己的事情也要做嘛，你自己也有娱乐时间嘛，

У меня есть свои дела, и мне нужно свободное время

502

nàzhǒng yītiāndàoowǎn jiù,

那种一天到晚就，

А эти (парни) целый день (говорят):

503

bǎobèi zài ma? Bǎobèi nǐ yòu bùlǐ wǒ!

宝贝在吗？宝贝你又不理我！

«Детка, ты тут? Детка, ты опять меня игнорируешь!»

504

Shénme àiqíng shì shuāngxiàng bēnfù de,
什么爱情是双向奔赴的,
(Или) «Любовь значит бежать навстречу друг к другу,

505

nǐ zuò shénme nǐ dōu bù gàosu wǒ!
你做什么你都不告诉我!
а ты даже не говоришь мне, чем занята!»

506

Nǐ zhíjiē bǎ wǒ zhuāng zài nǐ shēnshang, guà zài nǐ yāo shang dé le,
你直接把我装在你身上, 挂在你腰上得了,
Ты тогда просто нацепи меня на себя, повесь себе на пояс,

507

tiāntiān zài yīkuài dé le.
天天在一块得了。
и будем целыми днями вместе!

508

Tiāntiān yī shēngqì, ránhòu nǐ jiù yào hǒng tā, bù hǒng tā dehuà,
天天一生气, 然后你就要哄他, 不哄他的话,
И надо постоянно его утешать, когда он злится, а иначе

509

tā jiù shuō nǐ shìbùshì bùtài kànzhòng wǒmen zhè duàn gǎnqíng?
他就说你是不是不太看重我们这段感情?
он скажет: «Тебе что, плевать на наши отношения?»

510

Fǎnzhèng yòu kāishǐ yǎn qilai le.
反正又开始演起来了。
В любом случае, начнёт разыгрывать драму.

511

Měitiān zǎoshang de shíhou dìngqī nǐ děi fā “zǎo'ān”,

每天早上的时候定期你得发“早安”，

Каждое утро в назначенное время нужно писать ему «Доброе утро!»

512

jiǎrú qiántiān wǎnshàng áoyè le, nǐ shuì... jiù duō shuì le yī gè xiǎoshí,

假如前天晚上熬夜了，你睡...就多睡了一个小时，

Допустим, вчера ты засиделась допоздна и проспала... встала на час позже,

513

tā mǎshàng diànhuà néng dǎ shíjǐ gè guòlái shuō,

他马上电话能打十几个过来说，

он тут же начнёт названивать со словами:

514

wèishénme méiyǒu gěi wǒ fā “zǎo'ān”?

为什么没有给我发“早安”？

«Почему ты не пожелала мне доброго утра,

515

shìbùshì yòu zài gēn biéde nánshēng zài yīkuài,

是不是又在跟别的男生在一块，

ты там с другим парнем?

516

ránhòu gēn shéi chūqù chīfàn le?

然后跟谁出去吃饭了？

С кем ты вчера ходила на ужин?»

517

kěnéng wǎnshàng de shíhou,

可能晚上的时候，

Может быть, вечером

518

nǐ měitiān wǎnshàng yào dǎ shìpín de shíhou,

你每天晚上要打视频的时候，

ты обычно с ним созваниваешься (по видео),

519

ránhòu nǐ jīntiān wǎnshang zhènghǎo gēn bàba dǎ le yī gè shìpín,

然后你今天晚上正好跟爸爸打了一个视频,

но сегодня в это время тебе позвонил папа.

520

tā dǎ guòlái, ránhòu nǐ bù shì zhànxiàn le ma?

他打过来, 然后你不是占线了吗?

Парень набирает тебя, но у тебя «занято».

521

Tā děngyíxià yòu huì zhìwèn nǐ,

他等一下又会质问你,

Позже он устроит допрос:

522

gānggang zài gēn shéi dǎdiànhuà, nán de nǚ de?

刚刚在跟谁打电话, 男的女的?

«Ты сейчас с кем по телефону говорила? Это мужчина или женщина?»

523

Ránhòu shuō wèishénme wǒ gěi nǐ fā xiāoxi nǐ dōu tīngbujàn ma?

然后说为什么我给你发消息你都听不见吗?

А ещё: «Почему ты не слушаешь и

524

Nǐ dōu kàn bujiàn ma?

你都看不见吗?

не читаешь мои сообщения?»

525

Ránhòu wǒ shuō wǒ gānggang yǒushì zài gēn biéde rén dǎdiànhuà,

然后我说我刚刚有事在跟别的人打电话,

Когда я говорю ему, что только что с кем-то говорила по телефону,

526

tā jiù shuō nǐ shìbùshì yòu bù ài wǒ le?

他就说你是不是又不爱我了？

он отвечает: «Ты меня не любишь, так?»

527

Yě yǒu nǚháizi fēnxiǎng guo jiùshì tài zhínán le nàzhǒng,

也有女孩子分享过就是太直男了那种，

Ещё несколько подруг делились со мной про слишком «прямых мужчин».

528

bǐrúshuō shēngrì sòng lǐwù,

比如说生日送礼物，

Например, подарки на день рождения:

529

jiù sòng kǒuhóng, mǎi zuì hóng de nàzhǒng.

就送口红，买最红的那种。

покупает помаду, но самого ярко-красного оттенка,

530

Ránhòu jiù mǎi nàzhǒng tèbié sùqì de huā,

然后就买那种特别俗气的花，

или какой-нибудь ужасно безвкусный букет,

531

bǐrúshuō tā mǎi le nàzhǒng zhǐhuā,

比如说他买了那种纸花，

скажем, букет бумажных цветов,

532

ránhòu zhuāng shàng dēng, nǐ zhīdào ma?

然后装上灯，你知道吗？

внутри которых лампочка — знаешь такие?

533

Fàng zài nàge lǐhé lǐ gěi nǐ sòng guòlái,

放在那个礼盒里给你送过来，

Приносит их тебе в подарочной коробке,

534

ránhòu xiǎng ràng nǐ... gěi nǐ gè jīngxǐ tā shuō,

然后想让你... 给你个惊喜他说，

хочет сделать тебе сюрприз, и говорит:

535

Zhè huā duō piàoliang! Hái kěyǐ fàng hěn jiǔ

这花多漂亮！还可以放很久

«Эти цветы так прекрасны! И простоят очень долго»

536

Bùhuì làn, shì ma?

不会烂，是吗？

Не завянут, так?

537

Duì, tā shuō nǐ kàn zhè zhǐhuā hái yǒu dēng duō liàng duō hǎokàn!

对，他说你看这纸花还有灯多亮多好看！

Да! Скажет: «Погляди, а внутри цветов ещё яркие красивые лампочки!»

538

Shénmeyàng de huā bùsú?

什么样的花不俗？

А какие цветы не безвкусовые?

539

Jiù shì sòng huā dōu tǐng sú de

就是送花都挺俗的

Дарить любые цветы — безвкусица!

540

Bù shì ba, méiyǒu ba

不是吧，没有吧

Это не так.

541

Tā juéde bù | Duì ya

她觉得不 | 对呀

Для неё — так. | Ну да.

542

Nǐ bùnéng cì cì dōu sòng huā ba?

你不能次次都送花吧？

Но нельзя же каждый раз дарить цветы?

543

Wǒ juéde mǎntiānxīng hái bùcuò.

我觉得满天星还不错。

Мне кажется, гипсофила неплохая.

544

Zhēn de huā duì ba? | Duì

真的花对吧？ | 对

Ты про настоящие цветы? | Да.

545

Dànshì wǒ juéde yǒuyīxiē zhǐhuā yě kěyǐ nòng de hěn hǎokàn.

但是我觉得有一些纸花也可以弄得很好看。

Но и некоторые бумажные цветы сделаны довольно красиво.

546

Nàzhǒng dàhóng de nàzhǒng huā,

那种大红的那种花，

Но вот эти ярко-красные цветы

547

ránhòu xiāng shang dēng sònggěi nǐ, nǐ kāixīn ma?

然后镶上灯送给你，你开心吗？

с лампочкой — тебя бы такое порадовало?

548

Bù shì, zhǔyào shì nǐ nán péngyou sòng de nǐ bù kāixīn ma?

不是，主要是你男朋友送的你不开心吗？

Важно же, что это твой парень подарил?

549

Bù shì wǒ nán péngyou sòng de, shì yǒu tóngxué fēnxiǎng de

不是我男朋友送的，是有同学分享的

Это не мой парень дарил, это мне однокурсница рассказала

550

Dà nán zǐ zhǔ yì ne?

大男子主义呢？

А (как тебе) шовинисты?

551

Súqì, wǒ juéde zhèzhǒng guānniàn tài luòhòu le,

俗气，我觉得这种观念太落后了，

Какая пошлость! Мне кажется, такие взгляды сильно устарели!

552

bǐrúshuō nǐ bìxū zài jiālǐ gàn zhèxiē shìqing,

比如说你必须在家里干这些事情，

Например (он говорит): «Ты должна домом заниматься,

553

ránhòu wǒ chūqù zhèngqián,

然后我出去挣钱，

а я буду деньги зарабатывать».

554

Guójiā nǎge fǎlǜ xiě le nǚháizi bùnéng zhèngqián

国家哪个法律写了女孩子不能挣钱

Какой закон гласит, что женщина не может зарабатывать

555

nǚháizi bìxū zàijiā?

女孩子必须在家?

и должна сидеть дома?!

556

Zhèzhǒng nán de tā yǒu bìng ba!

这种男的他有病吧!

Такой мужчина просто больной!

557

Nǐ juéde dànnánzǐzhǔyì de nánshēng duō bù duō?

你觉得大男子主义的男生多不多?

Ты считаешь, среди мужчин много шовинистов?

558

Wǒ juéde hào miànzi de yīnggāi dōu huì dànnánzǐzhǔyì

我觉得好面子的应该都会大男子主义

По-моему, те, что переживают о своей репутации — все шовинисты

559

Jiùshì nàzhǒng zài wàimiàn, jiùshì... zhè dān wǒ lái qǐng,

就是那种在外面, 就是... 这单我来请,

Те, которые на людях (говорят): «Я оплачу этот счёт!»

560

zìjǐ běnlái jiù bù kuò, hái bǎikuò de nàzhǒng

自己本来就不阔, 还摆阔的那种

Сам-то не богач, но любит пускать пыль в глаза

561

Wǒ yǒu qīnqi shì zhèyàngzi de,

我有亲戚是这样子的,

У меня есть такие родственники —

562

jiùshì xiàng nǐ shuō de nàzhǒng dànnánzǐzhǔyì,

就是像你所说的那种大男子主义，

прямо как сказала — шовинисты.

563

jiùshì lǎopó bìxū zài jiā dài háizi zìjǐ chūqù zhèngqián,

就是老婆必须在家带孩子自己出去挣钱，

Жена должна дома заниматься детьми, а он деньги зарабатывает

564

ránhòu ne zìjǐ zhèngqián, bǎ tā huā le zhīhòu,

然后呢自己挣钱，把它花了之后，

Зарабатывают деньги и сами их тратят,

565

ránhòu xiǎng qǐngkè chīfàn de shíhòu hái cóng jiālǐ ná qián.

然后想请客吃饭的时候还从家里拿钱。

берут деньги из семьи, чтобы угощать других.

566

Ránhòu jiùshì nàzhǒng hěn xǐhuan zhuāng de nánshēng jiùshì... | Zhuāngbī

然后就是那种很喜欢装的男生就是... | 装逼

Такие еще очень любят изображать из себя... | Показушники

567

Duì, jiùshì nàzhǒng

对，就是那种

Да, именно

568

Jiù wǒ juéde huì hěn nánkān,

就我觉得会很难堪，

Мне становится неловко

569

jiùshì wǒ bù dǒng wèishénme tā juéde bù nánkān,

就是我不懂为什么他觉得不难堪,

Не понимаю, почему их ничего не смущает,

570

dànshì wǒ zuòwéi... jiùshì zàichǎng rén | Pángguānzhě

但是我作为... 就是在场人 | 旁观者

Но как... присутствующему | (Как) наблюдателю.

571

Duì, wǒ huì juéde hěn nánkān, dànshì wǒ bù dǒng tā wèishénme...

对, 我会觉得很难堪, 但是我不懂他为什么...

Да, мне неловко. Но мне не понятно, почему им...

572

Nǐ wèi tā gāngà shì ma? | Duì

你为他尴尬是吗? | 对

То есть тебе за них стыдно? | Да.

573

Tā zěnmē zhuāng de?

他怎么装的?

А как они изображают из себя?

574

Jiùshì bǐrúshuō wǒmen chūqù wán ma, ránhòu tā shuō tā qǐngkè ma,

就是比如说我们出去玩嘛, 然后他说他请客嘛,

Например, мы собрались потусоваться, он сказал, что всех угощает,

575

ránhòu wǒmen jiù cóng hěn yuǎn de dìfang pǎo qù tā nàge dìfang duì ba?

然后我们就从很远的地方跑去他那个地方对吧?

Мы к нему туда добирались издалека,

576

Ránhòu tā jiù zài nàlì jiùshì

然后他就在那里就是

и там он

577

shuō shénme quánchǎng tā mǎidān ya shénme shénmede

说什么全场他买单呀什么什么的

обещал всё оплатить.

578

ránhòu jiéguǒ dào hòumiàn mǎidān de shíhou tā pǎo de zuì kuài

然后结果到后面买单的时候他跑得最快

В итоге, когда настала пора расплачиваться, он сбежал быстрее всех.

579

Zhèyàngzi ma? | Zhēn de

这样子吗? | 真的

Прямо так? | В самом деле!

580

Zhēn de pǎo le? Hòumiàn nǐmen zìjǐ mǎi de dān?

真的跑了? 后面你们自己买的单?

Он и правда сбежал? Вы потом сами оплатили счёт?

581

Ránhòu wǒmen yìqǐ A de.

然后我们一起 A 的。

Все скинулись.

582

Háiyǒu jiùshì nàzhǒng duì nǚxìng...

还有就是那种对女性...

Есть ещё такие, которые к женщинам...

583

wǒ bù dǒng wèishénme yǒuyīxiē rén...

我不懂为什么有一些人...

Не понимаю, почему некоторые...

584

jiùshì nánshēng duì nǚxìng jiùshì tèbié bù zūnzhòng,

就是男生对女性就是特别不尊重,

Некоторые парни очень неуважительно относятся к женщинам,

585

wǒ jiù tèbié bù xǐhuan zhèzhǒng xíngwéi

我就特别不喜欢这种行为

мне такое очень не нравится

586

Shì zěnmé bù zūnzhòng?

是怎么不尊重?

В чём проявляется неуважение?

587

Yányǔ shàngmiàn háishi xíngwéi shàngmiàn?

言语上面还是行为上面?

В словах или поведении?

588

Jiùshì yányǔ shàng hé xíngwéi shàng dōu yǒu。

就是言语上和行为上都有。

И так, и так.

589

Bǐrúshuō ne? Shuō shénme huà?

比如说呢? 说什么话?

Например? Что они говорят?

590

Nǚde, tā xiàtiān tā chuān de jiù bǐjiào de...

女的, 她夏天她穿得就比较的...

Летом девушки одеваются довольно...

591

Chuān de shǎo? | Duì

穿得少? | 对

Легко одеваются? | Да.

592

Tā shuō, nǐ xiǎo gūniang jiājia de, nǐ zhè lù gēbo lù tuǐ de,

他说, 你小姑娘家家的, 你这露胳膊露腿的,

Он говорит: «Эй девчонка, так обнажила свои руки, ноги,

593

bù jiùshì wèile míngmùzhāngdǎn de xiǎng ràng wǒ mō nǐ ma?

不就是为了明目张胆地想让我摸你吗?

напрашиваешься, чтобы я тебя потрогал?

594

Tā shuō nǐ chuān zhème shǎo bù jiùshì gōuyǐn wǒ de ma?

他说你穿这么少不就是勾引我的吗?

Ты так легко оделась, чтобы соблазнить меня?»

595

Nǐ zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为?

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

596

Kōumén

抠门

Скупые.

597

Pèngdào guo méiyǒu?

碰到过没有?

Встречала таких?

598

Pèngdào guo a | Shì shénme yàngzi de?

碰到过啊 | 是什么样子的?

Встречала | Какие они?

599

Chīfàn dōu yào gēn nǐ jìjiào nàge fàn qián de

吃饭都要跟你计较那个饭钱的

Торгуется с тобой даже из-за стоимости ужина.

600

nàge jiùshì zhēn de hěn kōu

那个就是真的很抠

Вот это и правда скупость!

601

Jiùshì yào AA ma? Háishi ràng nǐ fù?

就是要 AA 吗? 还是让你付?

Просит разделить счёт? Или чтобы ты заплатила?

602

AA yě jiùsuàn le,

AA 也就算了,

Речь не про то, чтобы скинуться,

603

tā shì chīwán zhīhòu gēn nǐ suànzhang de nàzhǒng.

他是吃完之后跟你算账的那种。

он просит тебя рассчитаться с ним уже после ужина.

604

Gāng kāishǐ bù gēn nǐ shuō AA, yào zhuī nǐ de shíhou,

刚开始不跟你说 AA, 要追你的时候,

Поначалу, когда он ухаживает, он не просит делить счёт,

605

ránhòu biéren méiyǒu tóngyì,

然后别人没有同意，

но если ты его отшила,

606

tā jiù huí guo tóu lái gēn nǐ suàn chīfàn de qián, yī rén yībàn

他就回过头来跟你算吃饭的钱，一人一半

он возвращается и просит рассчитаться с ним за ужин, отдать половину.

607

Wǒ zhēn de shì wúyǔ.

我真的是无语。

Просто слов нет!

608

O, jiùshì zhuī nǐ de shíhòu tā gěi nǐ fù le qián,

哦，就是追你的时候他给你付了钱，

А, то есть когда он ухаживает, то за всё платит,

609

ránhòu wán le zhīhòu méi zhuī dào, ránhòu tā ràng nǐ huán tā qián?

然后完了之后没追到，然后他让你还他钱？

но если не срослось, он просит вернуть деньги?

610

Zhēn de hǎo wúyǔ o

真的好无语哦

У меня и правда нет слов!

611

Háiyǒu zhèyàngzi de?

还有这样子的？

И такие бывают?

612

Shì a, jiùshì hěn kǒu, rénpǐn wèntí!

是啊，就是很抠，人品问题！

Да, очень скупые, проблема в характере!

613

Nà yǒuméiyǒu jiùshì gēn nǚxìng péngyou zài yìqǐ liáotiān de shíhòu

那有没有就是跟女性朋友在一起聊天的时候

Когда ты болтаешь с подругами,

614

tīngdào tāmen tùcáo shénme?

听到她们吐槽什么？

на что они жалуются (о парнях)?

615

Tāmen a? Chǒu de lo

她们啊？丑的咯

Они? На некрасивых (парней)!

616

dànshì wǒ bù jièyì o

但是我不介意哦

Но я не обращаю внимание

617

wǒ juéde wǒ bù jièyì zhǎngxiàng de

我觉得我不介意长相的

Внешность для меня не так важна

618

Jiù zhǎngxiàng wúsuǒwèi, hái yǒu qítā de ma?

就长相无所谓，还有其他的吗？

Внешность не имеет значения. Что-то ещё?

619

Qítā de zhēn de méiyǒu, fǎnzhèng zhǐyào rénpǐn hǎo,

其他的真的没有，反正只要人品好，

Остальное правда не важно, пока человек хороший,

620

Ránhòu yǒu yī fèn wěndìng de shìyè jiù kěyǐ le,

然后有一份稳定的事业就可以了，

работа у него стабильная,

621

ránhòu duì wǒ hǎo jiù kěyǐ le.

然后对我好就可以了。

и ко мне хорошо относится — этого достаточно.

622

Yě bù yào tài yǒuqián ba, tài yǒuqián de yě pèi bù shàng.

也不要太有钱吧，太有钱的也配不上。

Не должен быть слишком богатым, такому я не ровня.

623

Huāxīn shì ma?

花心是吗？

А ещё бабником, так?

624

Háiyǒu huāxīn, duì

还有花心，对

И бабником, да.

625

Lái, shuō yīxià zhège

来，说一下这个

Давай, расскажи об этом

626

Gēn nǐ tán zhe liàn'ài ba, ránhòu pángbiān hái yào qù zhǎo gè bèitāi,

跟你谈着恋爱吧，然后旁边还要去找个备胎，

Встречается с тобой, но поблизости находит ещё запасной вариант,

627

jiù shuō zìjǐ méiyǒu nǚpéngyou,

就说自己没有女朋友，

и говорит, что у него нет девушки,

628

yào biéren gěi tā jièshào nǚpéngyou de nàzhǒng.

要别人给他介绍女朋友的那种。

чтоб другие его с кем-то познакомили.

629

Yǒu pèngdào guo ma? | Pèngdào guo ya

有碰到过吗? | 碰到过呀

Ты (таких) встречала? | Встречала.

630

Kěyǐ fēnxiǎng yīxià nàge jīnglì ma?

可以分享一下那个经历吗?

Можешь поделиться своим опытом?

631

Shì wǒ zìjǐ bù xiǎoxīn zhīdào de, biéren gàosu wǒ de.

是我自己不小心知道的，别人告诉我的。

Я случайно узнала, другие рассказали.

632

Ránhòu dāngshí nǐ shì shénme fǎnyìng?

然后当时你是什么反应?

Как ты тогда отреагировала?

633

Rěn zhù le ya

忍住了呀

Стерпела.

634

Méiyǒu qù mà tā ya? | Méiyǒu a

没有去骂他呀? | 没有啊

Не накричала на него? | Нет.

635

Hǎo, wǒ zài wǎngshàng yǒu zhǎo... sōují dào

好, 我在网上有找... 搜集到

Ладно, я в Интернете нашла... собрала

636

yīxiē chángjiàn de nǚshēng tǎoyàn nánshēng de xíngwéi,

一些常见的女生讨厌男生的行为,

список того, на какое поведение парней чаще всего жалуются девушки

637

ránhòu nǐ kànkàn yǒuméiyǒu shì nǐ yě yào... xiǎngyào tùcáo yīxià de

然后你看看有没有是你也要... 想要吐槽一下的

Погляди, может, на что-то ещё хочешь пожаловаться

638

Mābǎo

妈宝

Маменькин сынок?

639

Zhège yě bùxíng, zhège méiyǒu zhǔjiàn de yě bùxíng.

这个也不行, 这个没有主见的也不行。

Нет, эти без собственного мнения тоже не годятся.

640

Yǒu pèngdào guo ma?

有碰到过吗?

Встречались такие?

641

Méiyǒu, wǒ jiù tán guo yī gè, wǒ pèng bùdào nàme duō

没有，我就谈过一个，我碰不到那么多

Нет, у меня всего один (парень) был, откуда мне столько знать.

642

Nà kěyǐ shì méiyǒu jiāowǎng de ya,

那可以是没有交往的呀，

Не обязательно кто-то, с кем встречалась,

643

yě kěyǐ shì shēnbiān de nánxìng péngyou.

也可以是身边的男性朋友。

может, кто-то из близких друзей мужского пола.

644

Wǒ yě méiyǒu nánxìng péngyou

我也没有男性朋友

Друзей мужского пола у меня тоже нет.

645

Wèishénme? | Zhǎngde chǒu

为什么? | 长得丑

Почему? | (Я) некрасивая!

646

Nǎ yǒu nǎ yǒu!

哪有哪有!

Ну что ты!

647

Zhēn de méiyǒu nánxìng péngyou.

真的没有男性朋友。

У меня правда нет друзей мужского пола.

648

Dà nánzǐ ne?

大男子呢？

А (как тебе) шовинисты?

649

Dà nánzǐ zhǔyì yě bù xǐhuan.

大男子主义也不喜欢。

Шовинисты тоже не нравятся.

650

Wèishénme?

为什么？

Почему?

651

Yīnwèi tā huì yǐ zìjǐ wéi zhōngxīn a,

因为他会以自己为中心啊，

Потому что они думают только о себе,

652

bùgù nǐ de gǎnshòu, yào zìjǐ de miànzi shénmede.

不顾你的感受，要自己的面子什么的。

их не заботят твои чувства, а только собственная значимость и прочее.

653

Nǐ juéde dà nánzǐ zhǔyì de nánshēng duō ma?

你觉得大男子主义的男生多吗？

Ты считаешь, среди мужчин много шовинистов?

654

Wǒ pèngdào de nàge jiùshì a!

我碰到的那个就是啊！

Мне как раз такой попался! (бывший парень)

655

Tā zěnmé dà nánzǐ le?

他怎么大男子了？

В чём проявлялся его шовинизм?

656

Jiùshì huì yǐ zìjǐ de shì wéi zhōngxīn, xiān gù zìjǐ,

就是会以自己的事为中心，先顾自己，

У него на первом месте он и его личные дела,

657

ránhòu hòumiàn cái huì xiǎngdào nǐ de nàzhǒng.

然后后面才会想到你的那种。

и только потом он подумает о тебе.

658

Ránhòu nǐ de yìjiàn... | Bù zhòngyào?

然后你的意见... | 不重要？

А ещё твоё мнение... | Не важно?

659

Yě bù shì bù zhòngyào, tā huì xiān xiǎngdào zìjǐ de yìjiàn,

也不是不重要，他会先想到自己的意见，

Не то чтобы не важно, но в первую очередь он будет учитывать своё мнение.

660

tā juéde nǐ shénme dōu bù dǒng,

他觉得你什么都不懂，

Он считает, что ты ничего не понимаешь,

661

shénme dōu bùxiǎng gēn nǐ fēnxiǎng

什么都不想跟你分享

ничем с тобой не делится.

662

Zuì tǎoyàn nánshēng de shénme xíngwéi?

最讨厌男生的什么行为？

Какое поведение парней вас больше всего раздражает?

663

Chuān dòudòu xié ba, yě tài chǒu le.

穿豆豆鞋吧，也太丑了。

Когда носят мокасины — выглядит ужасно!

664

Háiyǒu nàzhǒng kěnéng bǐjiào zìxìn de nàzhǒng

还有那种可能比较自信的那种

А еще излишне самоуверенные

665

Jiùshì zěnmeyàng zìxìn ne? Duì shénme zìxìn?

就是怎么样自信呢？对什么自信？

А в чём (проявляется) самоуверенность? Уверены в чём?

666

Duì zìjǐ nǎlǐ dōu bǐjiào zìxìn | Duì

对自己哪里都比较自信 | 对

Они уверены в себе во всех отношениях. | Да.

667

Bǐrúshuō ne? Zhǎngxiàng háishi shénme? | Zhǎngxiàng

比如说呢？长相还是什么？ | 长相

Например? Насчёт внешности или чего ещё ? | Внешности.

668

Duì, juéde zìjǐ hěn shuài, jiù...

对，觉得自己很帅，就...

Да, считают себя очень привлекательными...

669

Qíshí hěn yībān shì ma? | Xiāngdāng yībān!

其实很一般是吗？ | 相当一般！

А на самом деле — так-себе ? | Очень так-себе!

670

Xiāngdāng! Nǐ hái bǔ yī dāo shì ma?

相当！你还补一刀是吗？

Очень! Сыпишь соль на рану?

671

Wǒ zài wǎngshàng yǒu zhǎodào yī gè chángjiàn de bàoyuàn,

我在网上有找到一个常见的抱怨，

Я в Интернете нашла список самых частых жалоб,

672

ránhòu kànkàn nǐmen duì zhèxiē yǒu shénme kànfǎ

然后看看你们对这些有什么看法

посмотрим, что вы об этом думаете.

673

Mābǎo nán

妈宝男

Маменькин сынок?

674

Hǎo tǎoyàn! | Wèishénme tǎoyàn?

好讨厌！ | 为什么讨厌？

Бесит! | Почему бесит?

675

Jiù bǐrúshuō shénme shìqíng, wǒmen chūqù chīfàn shénmede,

比如说什么事情，我们出去吃饭什么的，

Например, обо всём, даже куда мы пойдём на ужин,

676

wǒ xiān wèn yīxià wǒ mā

我先问一下我妈

он должен сначала спросить к мамы.

677

jiù lián chūqù chīfàn dōu yào wèn tā māma?

就连出去吃饭都要问他妈妈?

Даже куда вам пойти на ужин у мамы спрашивает?

678

Chī shénme cài yě yào wèn ma?

吃什么菜也要问吗?

А что ему кушать — тоже спрашивает?

679

Nà yīnggāi bùhuì ba

那应该不会吧

Ну это уже нет.

680

Zhínán

直男

«Прямой мужчина»?

681

Nàge háiǎo, wǒ juéde dōu shì kěyǐ gǎi de.

那个还好，我觉得都是可以改的。

Эти ещё ничего. Мне кажется, этих ещё можно изменить.

682

Qíshí wǒ xiǎng wèn yīxià shénmeyàng de cái jiào zhínán?

其实我想问一下什么样的才叫直男?

Вообще-то я хочу спросить, а «прямой мужчина» — это какой?

683

Nàzhǒng bùshì hěn dǒng qíngdiào de, jiùshì...

那种不是很懂情调的，就是...

Тот, что не особо сентиментальный...

684

bǐrúshuō nǐ shēngbìng le ràng nǐ duō hē rèshuǐ.

比如说你生病了让你多喝热水。

Например, если ты заболела, он скажет тебе пить больше горячей воды.

685

Nǐmen zuì shòubùliǎo nánshēng de shénme xíngwéi?

你们最受不了男生的什么行为？

Какое поведение парней вы терпеть не можете?

686

Piànrén

骗人

Врунов.

687

Yǒu yùdào guo ma? | Méiyǒu

有遇到过吗？ | 没有

Тебе (такие) встречались? | Нет.

688

Nǐ ne? | Pǔ xìn

你呢？ | 普信

А тебя? | «Заурядные, но самоуверенные».

689

Zhège hǎo duō rén shuō, kěyǐ jiěshì yīxià ma?

这个好多人说，可以解释一下吗？

Многие их называли. Расскажи подробнее (кто это)?

690

Jiù xiàng shì wǒ shàngguó zuò huǒchē, wǒ zhǐshì lùguò tā,

就像是我上回坐火车，我只是路过他，

Вот когда я ехала в поезде, просто мимо (парня) прошла,

691

ránhòu jiào tā bāng wǒ jiǎn le gè dōngxi jiā le gè Wēixìn,

然后叫他帮我捡了个东西加了个微信，

попросила его помочь с вещами, кое-что поднять. Потом добавила его в WeChat.

692

wǒ yǐwéi jiā wán jiù suàn le, jiéguǒ tā wèn

我以为加完就算了，结果他问

Я думала, это всё. В итоге он спросил:

693

nǐ yǒu xǐhuan de rén ma?

你有喜欢的人吗？

«Тебе кто-нибудь нравится?»

694

Wǒ shuō wǒ yǒu, tā shuō, shì wǒ ma?

我说我有，他说，是我吗？

Я сказала «да». А он в ответ: «Это я?»

695

Shì bù rènshi de, duì ba?

是不认识的，对吧？

Ты с ним не была знакома, так?

696

Wǒ bù rènshi, wánquán bù rènshi

我不认识，完全不认识

Совершенно незнакомый мне человек.

697

Ránhòu nǐ zěnmē huí de? | Shān le

然后你怎么回的？ | 删了

И что ты ответила? | Удалила его.

698

Nǐmēn zuì shòubùliǎo nánshēng de shénme xíngwéi?

你们最受不了男生的什么行为？

На какое поведение парней тебе больше всего хочется пожаловаться?

699

Zuì xiǎng tùcáo de shì shénme?

最想吐槽的是什么？

На что больше всего хочется пожаловаться?

700

Tān xiǎo piányi

贪小便宜

Мелочные, падкие на дешёвку.

701

Tān xiǎo piányi, jiù xiǎoqì ma háishi...

贪小便宜，就小气吗还是...

В смысле, жадные или... ?

702

Jiùshì nàzhǒng bǐrúshuō qù shāngchǎng,

就是那种比如说去商场，

Которые, например, идут в супермаркет

703

ránhòu ná gòuwùdài shénme wǒ bùtài néng jiēshòu

然后拿购物袋什么我不太能接受

за бесплатными пакетами. Таких терпеть не могу.

704

Nǐ yǒu pèngdào guo zhèzhǒng de a? | Méiyǒu

你有碰到过这种的啊？ | 没有

Тебе такие попадались? | Нет.

705

Zhège hǎo jùtǐ a! Hái yǐwéi nǐ pèngdào guo.

这个好具体啊！还以为你碰到过。

Это было очень конкретно! Вот я и подумала, что попадались.

706

Tài fùnǚ zhī yǒu le

太妇女之友了

Когда слишком дружит с девчонками.

Примечание: 妇女之友/«друг женщин» — это термин для описания одинокого парня, у которого много друзей женского пола, но он ни с кем не встречается).

707

Shì shuō tā ma?

是说他吗?

Ты про него говоришь?

708

Tài dǎnxiǎo le hái

太胆小了还

Ещё слишком трусливые.

709

Hái dǎnxiǎo, zěnmě dǎnxiǎo?

还胆小, 怎么胆小?

Трусливые? В чём именно?

710

Jiù wǒmen jīntiān wán jùběn shā, tā yībiān shuō de hǎo xiàrén,

就我们今天玩剧本杀, 他一边说得好吓人,

Мы сегодня играли в детективный квест: он одновременно говорил, что ему очень страшно,

Примечание: Имеется в виду ролевая детективная игра для вечеринок. Один из участников тайно играет убийцу, остальные должны определить преступника.

711

yībiān gēn wǒmen shuō yīdiǎn dōu bù xiàrén

一边跟我们说一点都不吓人

и, что ему совсем не страшно.

712

Suǒyǐ shì chuīniú ma? | Chuī niú bī

所以是吹牛吗? | 吹牛逼

То есть хорохорился? | Балабол

713

Méiyǒu, wǒ shì bèi xià guo zhīhòu wǒ cái shuō bù xiàrén de,

没有, 我是被吓过之后我才说不吓人的,

Да нет! Я уже после того, как меня пугали, сказал, что мне не страшно.

714

zhè bùshì ānwèi nǚshēng ma?

这不是安慰女生吗?

Просто хотел успокоить девчонок

715

Háiyǒu shénme?

还有什么?

Что ещё?

716

Jiù jīngcháng shuō zìjǐ, wǒ zhǎng zhème shuài,

就经常说自己, 我长这么帅,

(Парни, которые) часто говорят: «Я такой красавчик!»

717

wèishénme méiyǒu shuàigē lái zhǎo wǒ yào Wēixìn?

为什么没有帅哥来找我要微信?

Почему никто из симпатичных парней не просит мой WeChat?

718

Wèishénme méiyǒu měinǚ lái zhǎo wǒ yào Wēixìn zhèzhǒng dōngxi

为什么没有美女来找我要微信这种东西

(или) почему красотки не просят мой WeChat?»

719

Nǐ shì shuō wǒ ma? Nǐ zài nèihán wǒ?

你是说我吗？你在内涵我？

Ты про меня? Меня имеешь в виду?

720

Gǎnjué nǐ xiàng zài shuō tā ye

感觉你像在说他耶

Кажется, будто ты про него говоришь

721

Duì, wǒ jiù zài shuō tā

对，我就在说他

Да, речь о нём.

722

Méiyǒu, jīntiān shì hǎopéngyou chūlái guò shēngrì, suǒyǐ...

没有，今天是好朋友出来过生日，所以...

Это нет так! Мы сегодня отмечали день рождения близкой подруги, поэтому...

723

Shéi? Nǐ ma?

谁？你吗？

Чей? Твой?

724

Shēngrìkuàilè! | Xièxie!

生日快乐！| 谢谢！

С днём рождения! | Спасибо!

725

Bǔ guò shēngrì de | Nǐ guò shēngrì? Yě shēngrìkuàilè!

补过生日的 | 你过生日？也生日快乐！

Это отсроченная вечеринка | У тебя? (я не расслышала) И тебя с днём рождения!

726

Wǒ shuō tā, bāng tā bǔ guò shēngrì.

我说她，帮她补过生日。

Я говорю, её! Мы отмечали с опозданием (он уже прошёл).

727

Bǔ guò yě shì shēngrìkuàilè, wúsuǒwèi | Xièxiè!

补过也是生日快乐，无所谓 | 谢谢！

Это неважно, всё равно поздравляю. | Спасибо!

728

Háiyǒu shénme?

还有什么？

Ещё что-нибудь?

729

Nǐ yě kěyǐ tùcáo yīxià nánshēng de.

你也可以吐槽一下男生的。

Ты тоже можешь пожаловаться.

730

Wèishénme? Wǒ...

为什么？我...

Почему же? Я...

731

Yòu bù shì nǐ zìjǐ! Chúle nǐ zìjǐ zhīwài de nánshēng.

又不是你自己！除了你自己之外的男生。

Не на себя самого! На других парней.

732

Wǒ bùtài xǐhuan pānbǐ de nánshēng

我不太喜欢攀比的男生

Мне не нравятся те, что любят необоснованно соперничать по любому поводу.

733

Tāmen yībān shì zěnme pānbǐ de? | Bǐ xiézi

他们一般是怎么攀比的？ | 比鞋子

А в чём они соревнуются обычно? | Сравнивают (у кого круче) обувь.

734

Dōu shì fùmǔ gěi de dōngxi, yīnggāi zìjǐ dǎpīn

都是父母给的东西，应该自己打拼

Все эти вещи вам дали родители. Попробуйте сами на них заработать.

735

kào zìjǐ ná lái de dōngxi bǐjiào xìngfú yīdiǎn.

靠自己拿来的东西比较幸福一点。

То, что заработано своим трудом, приносит больше удовольствия.

736

Bùrán bùzhíde xuànyào shì ma? | Duì

不然不值得炫耀是吗？ | 对

А иначе нет смысла выпендриваться, так? | Верно.

737

Suǒyǐ nǐ yǒu pèngdào guo zhèzhǒng tóngxué duìbùduì?

所以你有碰到过这种同学对不对？

Значит, тебе попадались такие однокурсники?

738

Yǒu hěn duō!

有很多！

(Таких) очень много!

739

Shì xuànyào xiézi ma?

是炫耀鞋子吗？

Они понтуются своей обувью?

740

Xuànyào xiézi, yīfu, míngpái

炫耀鞋子、衣服、名牌

Обувью, одеждой, брендами

741

Háiyǒu qítā de xiǎngyào shuō de ma?

还有其他的想要说的吗?

Есть что-то ещё, о чём хотелось бы сказать?

742

Jiùshì nàzhǒng nǚshēng gěi tā fā yī dà chuàn cháng xìnxi,

就是那种女生给他发一大串长信息,

Есть ещё такие: когда девушка шлёт кучу длинных сообщений,

743

ránhòu nàge nánshēng zhǐ huí yī gè “o”

然后那个男生只回一个“哦”

он отвечает только «О!». (т.е. ему не интересно)

744

Háiyǒu nàzhǒng kěnéng xiǎng gēn tā liáotiān,

还有那种可能想跟他聊天,

А ещё те, с которыми, вроде, хочешь поболтать,

745

dànshì tā jiù piānpiān bù dā nǐ de huà, huòzhě shì nàzhǒng...

但是他就偏偏不搭你的话, 或者是那种...

а они просто молчат. А ещё такие...

746

Zěnme shuō?

怎么说?

Как сказать-то?

747

Zhǐ xǐhuan dǎ yóuxì ér bù huífù xiāoxi de nàzhǒng

只喜欢打游戏而不回复消息的那种

Те, что только играют в игры и не отвечают на сообщения.

748

Ránhòu nǐ kěnéng gēn tā xiǎng liáo ba, dàn tā nà yàngzi de huífù,

然后你可能跟他想聊吧，但他那样子的回复，

С ними, может, и хочется поговорить, но после такого отношения,

749

jiù nǚshēng yě bùxiǎng gēn tā liáo le, jiù zhèzhǒng

就女生也不想跟他聊了，就这种

девушке уже не хочется общаться.

750

Háiyǒu qítā de ma?

还有其他的吗？

Ещё что-нибудь?

751

Bǐrúshuō gōnggòng chǎnghé chōuyān,

比如说公共场合抽烟，

Например, когда в общественных места курят или

752

gōnggòng chǎnghé shuōhuà dàshēng zhīlèi de.

公共场合说话大声之类的。

громко разговаривают и всё такое.

753

Jiùshì tā! | Jiùshì tā ma?

就是他！ | 就是他吗？

Это про него! | Он такой?

754

Tā shì shuōhuà dàshēng, bù chōuyān.

他是说话大声，不抽烟。

Громко говорит, но не курит.

755

Yīnwèi wǒ bǐjiào xǐhuan xiào, ránhòu yǒudiǎn...

因为我比较喜欢笑，然后有点...

Просто я люблю посмеяться, поэтому...

756

xiàodiǎn yǒudiǎn dī, suǒyǐ jiù kěnéng kòngzhì bùzhù zìjǐ,

笑点有点低，所以就可能控制不住自己，

Меня легко рассмешить, поэтому мне, возможно, сложно себя контролировать.

757

dànshì juéde yǐngxiǎng dào biéren háishi bùtài hǎo, néng dǒng zhège

但是觉得影响到别人还是不太好，能懂这个

Тем не менее, я считаю, мешать другим нехорошо, это понятно.

758

suǒyǐ xiàng dǎrǎo guo de rén shuō yī jù bàoqiàn.

所以向打扰过的人说一句抱歉。

Поэтому извиняюсь перед теми, кого побеспокоил.

759

Háiyǒu ma? Háiyǒuméiyǒu qítā de?

还有吗？还有没有其他的？

Ещё что-нибудь есть?

760

Bùtài xǐhuan xuéxí chéngjì chà de.

不太喜欢学习成绩差的。

Мне не нравятся «двоечники».

761

Shì bù cōngmíng háishi shuō xuéxí chéngjì chà? | Bèn!

是不聪明还是说学习成绩差？ | 笨！

Потому что глупые или плохо учатся? | Они тупые!

762

Jiùshì nàzhǒng bǐrú hěn jiǎndān de wèntí yě yào jìxù wèn,

就是那种比如很简单的问题也要继续问，

Которые, например, даже когда всё очень просто, продолжают задавать вопросы.

763

wǎngshàng bù shì yǒu gè cí ma?

网上不是有个词吗？

В Интернете, вроде, есть (специальное) слово?

764

Jiào nàge “bái xué gōngzhǔ”, xué le yī jié kè shénme dōu méi xué

叫那个“白学公主”，学了一节课什么都没学

Их называют «принцесса БайСюэ»: учат-учат, а в голове ничего не оседает.

Примечание: Здесь игра слов — 白雪 /«Белоснежка» и 白学 /«ничему не научиться» звучат как «bái хуе».

765

Bái xué, duì, bái xué le

白学，对，白学了

То есть ничему не учатся, понятно!

766

Wèishénme shì gōngzhǔ, bù shì wángzǐ?

为什么是公主，不是王子？

А почему принцесса, а не принц?

767

Wángzǐ yīnggāi dōu tǐng cōngmíng de.

王子应该都挺聪明的。

Принцы, наверное, все очень умные.

768

Dǎ yóuxì bù huí wǒ.

打游戏不回我。

Когда играет, не отвечает на мои сообщения.

769

Yǒuméiyǒu? Zhège shì zhēnshí de ma?

有没有？这个是真实的吗？

Было такое? Это правда?

770

Tǐng zhēnshí de, ǒu'ěr tǐng zhēnshí de | Méiyǒu ǒu'ěr

挺真实的，偶尔挺真实的 | 没有偶尔

Правда, иногда бывает. | Не иногда!

771

Bù shì ǒu'ěr, tā shuō

不是偶尔，她说

Не иногда, она говорит.

772

Tā shuō bù shì ǒu'ěr, shì jīngcháng!

她说不是偶尔，是经常！

Говорит, не иногда, а часто!

773

Nà kěnéng shíjì bǐjiào bùhǎo ba.

那可能实际比较不好吧。

Наверное, это и правда не очень.

774

Wǒ xiǎng xiǎng a, hěn jiǔ méi wán yóuxì le.

我想想啊，很久没玩游戏了。

Дай подумать, я давно уже не играл.

775

Zuìjìn hái hǎo

最近还好

В последнее время ещё ничего.

776

Yǐjīng yǒu gǎiguān le shì ba?

已经有改观了是吧?

Он уже изменился, так?

777

Háiyǒu qítā de ma? | Méiyǒu le

还有其他的吗? | 没有了

Ещё что-нибудь? | Ничего.

778

Nǐ juéde nǚshēng tǎoyàn shénmeyàng de nánshēng?

你觉得女生讨厌什么样的男生?

По-твоему, каких парней девушки ненавидят?

779

Zhānán ma

渣男嘛

Мерзавцев.

780

Zhānán kěndìng bùxíng a

渣男肯定不行啊

Мерзавцы точно никуда не годятся.

781

Shénmeyàng de shì zhānán? | Hǎiwáng ma

什么样的渣男? | 海王嘛

Мерзавец — это какой? | «Морской король»

782

Jiǎotà liǎng sān zhī chuán nàzhǒng kěndìng bùxíng

脚踏两三只船那种肯定不行

Те, что пытаются усидеть сразу на двух-трёх стульях — эти точно не годятся.

Примечание: 脚踏两只船/«ступать разом в две лодки» значит иметь больше одной девушки или одного парня.

783

Zuì tǎoyàn nánshēng de shénme xíngwéi? | Zhānán

最讨厌男生的什么行为? | 渣男

Какое поведение парней тебя больше всего раздражает? | Мерзавцы.

784

Shénmeyàng de shì zhānán? Kěyǐ jiěshì yīxià ma?

什么样的的是渣男? 可以解释一下吗?

Мерзавец — это какой? Можешь пояснить?

785

Jiālǐ hóngqí bù dǎo, wàimiàn cǎiqí piāopiāo nàzhǒng, hǎiwáng ma

家里红旗不倒, 外面彩旗飘飘那种, 海王嘛

Те, у которых дома красный флаг, а снаружи цветной. «Морские короли»

Примечание: «Красный флаг» — это жена, «цветной флаг» — это любовница.

786

Háiyǒu qítā de ma?

还有其他的吗?

Ещё что-нибудь?

787

Nánshēng dehuà, jiùshì xīwàng... jiù huì yǒu fēncun zhèyàngzi ba,

男生的话, 就是希望... 就会有分寸这样子吧,

Касательно парней, я лишь надеюсь... что они знают меру.

788

jiùshì yǒu fēncun gǎn ba

就是有分寸感吧

То есть у них есть чувство такта.

789

jiùshì rúguǒ méiyǒu fēncun gǎn de huì hěn tǎoyàn,

就是如果没有分寸感的会很讨厌,

Если такта нет — это очень раздражает.

790

bǐrú suíshí gēn nǐ gōujiāndābèi nàzhǒng hěn tǎoyàn

比如随时跟你勾肩搭背那种很讨厌

Например, очень раздражают те, что постоянно распускают руки.

791

wǒ juéde zhèzhǒng xíngwéi

我觉得这种行为

На мой взгляд, такое поведение (раздражает).

792

Hái yǒuméiyǒu qítā de?

还有没有其他的?

Есть ещё что-нибудь?

793

Gòu le ba

够了吧

На этом всё.

794

Nà gōnggòng chǎnghé dàshēng shuōhuà a,

那公共场合大声说话啊,

Что насчёт тех, кто громко разговаривает в общественных местах,

795

bùzhùyì wèishēng zhīlèi de?

不注意卫生之类的?

кто не соблюдает гигиену?

796

Nà hái shì... | Nàge zhège dìyī xià jiù gěi pass diào le ba

那还是... | 那个这个第一下就给 pass 掉了吧

И эти тоже... | Эти сразу идут мимо.

797

Jiùshì yīyǎn kàn guòqù jiù... | Duì, nǐ ǐxīn dào wǒ le

就是一眼看过去就... | 对, 你恶心到我了

Достаточно одного взгляда... | Да, меня уже тошнит от тебя.

798

Gōnggòng chǎnghé chōuyān ne?

公共场合抽烟呢?

А что насчёт курения в общественных местах?

799

Háishi bǐjiào tǎoyàn de, yīnwèi bù xǐhuan zhèzhǒng wèidào.

还是比较讨厌的, 因为不喜欢这种味道。

Это тоже раздражает, потому что мне не нравится этот запах.

800

Nǐ juéde xiànzài zài gōnggòng chǎnghé chōuyān de nánshēng duō bù duō?

你觉得现在在公共场合抽烟的男生多不多?

По-твоему, сейчас много парней курят в общественных местах?

801

Háishi tǐng duō de

还是挺多的

Всё ещё очень много.

802

Gǎnjué zǒu lùshàng dehuà... gānggang yě yǒu ya.

感觉走路上的话... 刚刚也有呀。

Мне кажется, если пройтись по улице... Только что был один (такой).

803

Rúguǒshuō nǐ zài fàndiàn lǐ pèngdào le chōuyān de nánshēng,

如果说你在饭店里碰到了抽烟的男生,

А если, скажем, парень курит в ресторане,

804

nǐ huì shuō ma?

你会说吗？

сделаешь ему замечание?

805

Wǒ lìkè huì shuō

我立刻会说

Сразу же скажу.

806

Tāmen yībān huì qiā diào ma?

他们一般会掐掉吗？

Они обычно тушат (сигареты)?

807

Dàn wǒ juéde huì júxiànyú kěnéng jiù wǒmen zhè yī zhuō a péngyou shénmede,

但我觉得会局限于可能就我们这一桌啊朋友什么的，

Но, на мой взгляд, это касается только людей из той же компании, кто за одним столом,

808

yīnwèi duì mòshēngrén lái shuō,

因为对陌生人来说，

потому что незнакомцам, ...

809

jiùshì bùtài hǎo qù duì biéren zuò zhǐzhǐdiǎndiǎn, duì

就是不太好去对别人做指指点点，对

Указывать другим людям не очень красиво.

810

Mòshēngrén wǒ yě huì shuō,

陌生人我也会说，

Я и незнакомцу скажу.

811

zhǐyào tā xūn dào wǒ le, wǒ jiù huì shuō

只要他熏到我了，我就会说

Как только дым дойдёт до меня, я сделаю замечание.

812

Nǐ juéde shuō de rén duō ma?

你觉得说的人多吗?

По-твоему, многие говорят?

813

Shuō de rén bù duō.

说的人不多。

Не многие.

814

Yīnwèi dàjiā kěnéng dōu shì juéde bù rěshì bǐjiào hǎo ba.

因为大家可能都是觉得不惹事比较好吧。

Может, потому что предпочитают не создавать себе проблем.

815

Duìyú yǐshàng de huídá, nǐmen yǒu shénme kànfǎ?

对于以上的回答，你们有什么看法?

Что вы думаете о полученных ответах?

816

Huānyíng liúyán tāolùn!

欢迎留言讨论!

Напишите в комментариях!

817

Rúguǒ nǐ shì nǚshēng dehuà,

如果你是女生的话，

Если ты девушка,

818

yě kěyǐ gēn wǒmen fēnxiǎng yīxià nǐ duì nánshēng de yīxiē bàoyuàn.

也可以跟我们分享一下你对男生的一些抱怨。

можешь поделиться с нами, какие у тебя жалобы на парней.

819

Rúguǒ nǐ xǐhuan wǒmen de shìpín dehuà,

如果你喜欢我们的视频的话，

Если тебе понравилось наше видео,

820

nà jiù qǐng gěi wǒmen diǎn zàn, fēnxiǎng

那就请给我们点赞、分享

поставь лайк, поделись,

821

bìng dìngyuè wǒmen de píndào

并订阅我们的频道

и подпишись на наш канал!

822

Wǒmen xià qī zàijiàn, báibái!

我们下期再见，拜拜！

Увидимся в следующий раз, пока!